LUCKY LUKE

OS DALTON NO CASAMENTO

MORRIS

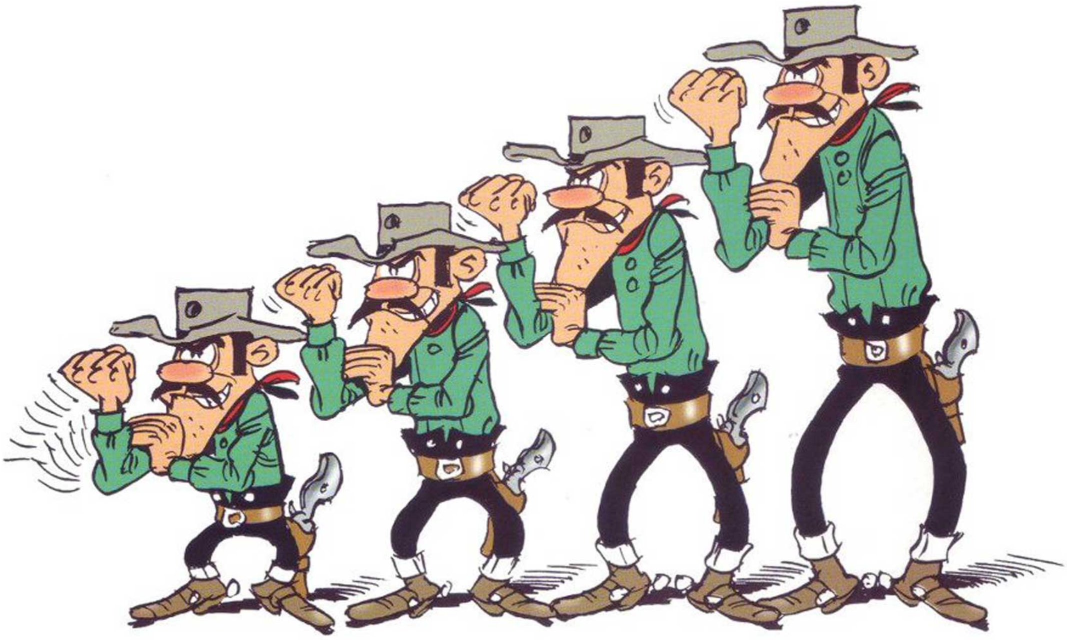
X. FAUCHE & J. LÉTURGIE.

EDIÇÕES
ASA

LUCKY LUKE

OS DALTON NO CASAMENTO

Desenhos: **MORRIS**
Argumento: **X. FAUCHE e J. LÉTURGIE**

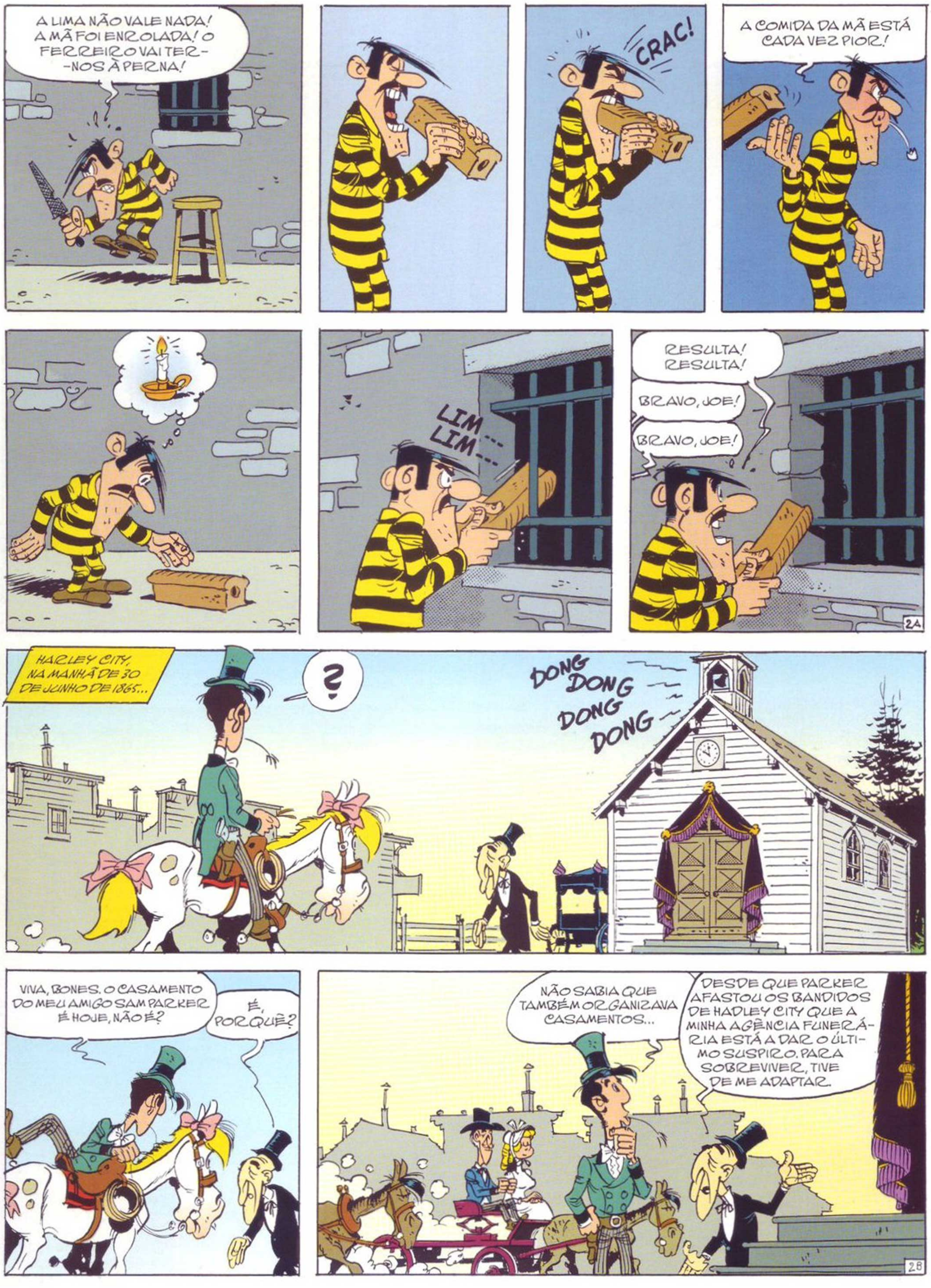


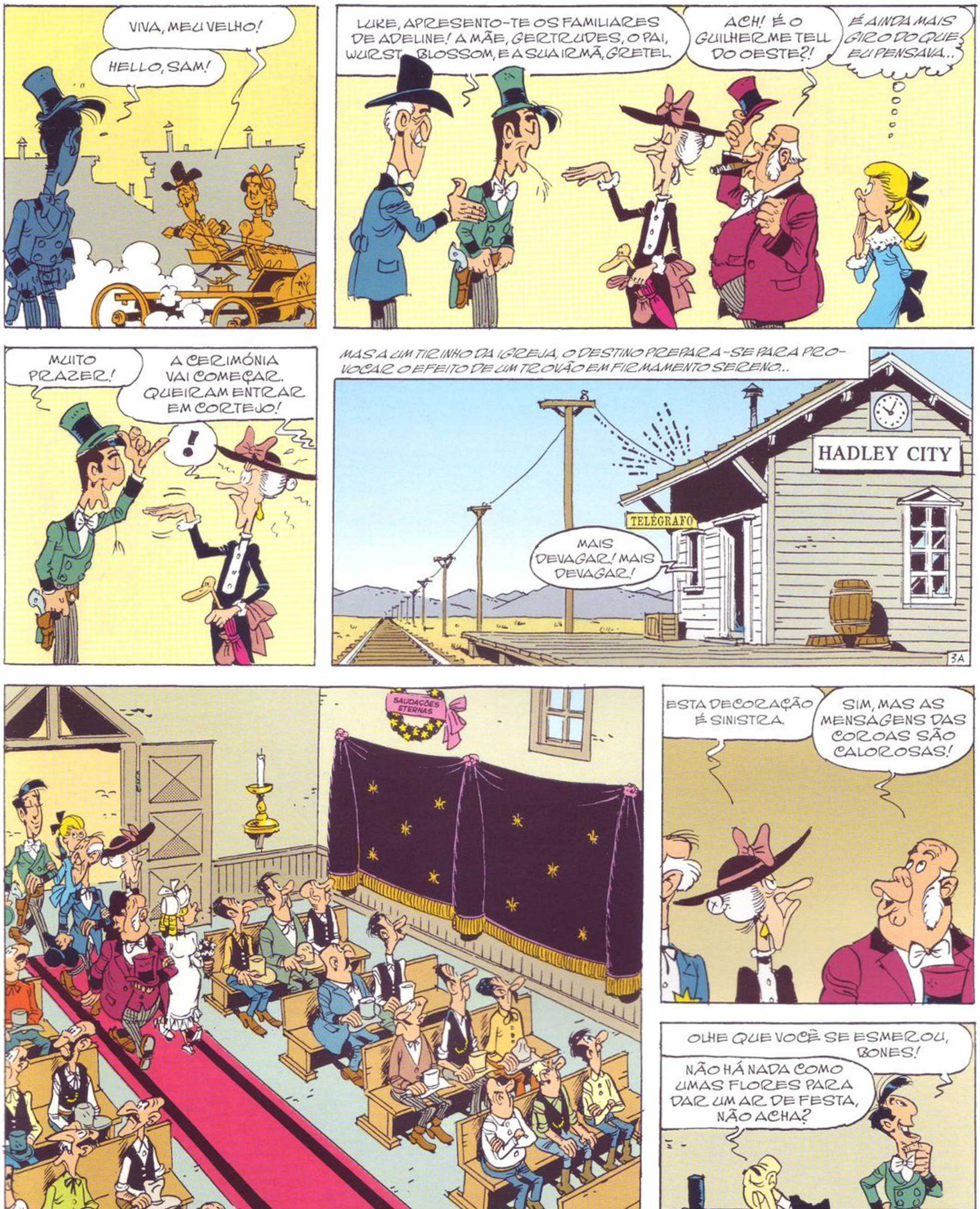
Cor: **Studio Leonardo**

EDIÇÕES
ASA

OS DALTON NO CASAMENTO

DESENHOS DE MORRIS   ARGUMENTO DE X. FAUCHE E J. LÉTURGIE


A LIMA NÃO VALE NADA! A MÃ FOI ENROLADA! O FERREIRO VAI TER--NOS À PERNA!
CRAC!
A COMIDA DA MÃ ESTÁ CADA VEZ PIOR!
LIM LIM...
RESULTA! RESULTA!
BRAVO, JOE!
BRAVO, JOE!
HARLEY CITY, NA MANHÃ DE 30 DE JUNHO DE 1865...
?
DONG DONG DONG DONG
VIVA, BONES. O CASAMENTO DO MEU AMIGO SAM PARKER É HOJE, NÃO É?
É, PORQUÊ?
NÃO SABIA QUE TAMBÉM ORGANIZAVA CASAMENTOS...
DESDE QUE PARKER AFASTOU OS BANDIDOS DE HADLEY CITY QUE A MINHA AGÊNCIA FUNERÁ-RIA ESTÁ A DAR O ÚLTIMO SUSPIRO. PARA SOBREVIVER, TIVE DE ME ADAPTAR.

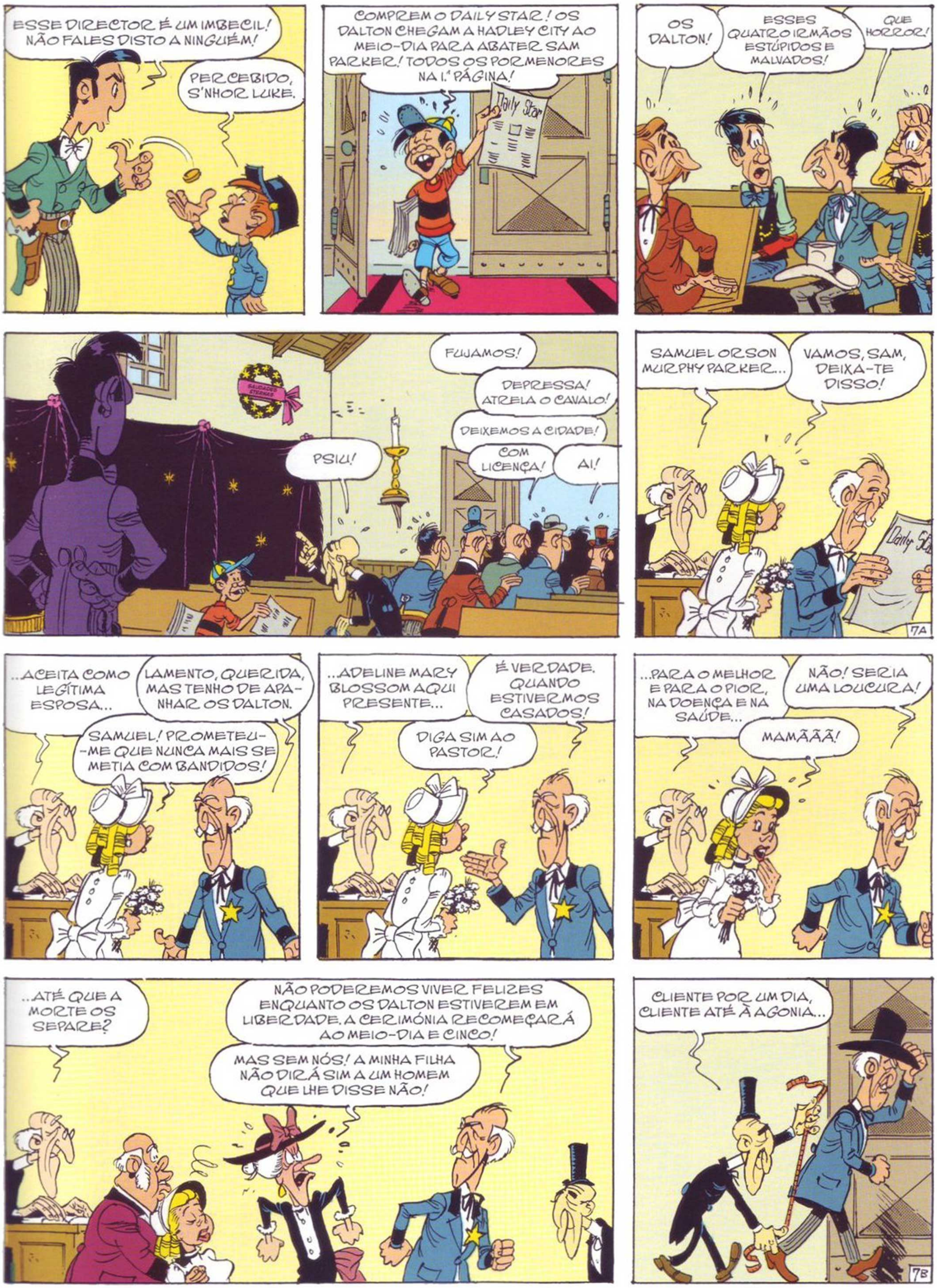


VIVA, MEU VELHO!
HELLO, SAM!
LUKE, APRESENTO-TE OS FAMILIARES DE ADELINE! A MÃE, GERTRUDES, O PAI, WURST BLOSSOM, E A SUA IRMÃ, GRETEL.
ACH! É O GUILHERME TELL DO OESTE?!
É AINDA MAIS GIRO DO QUE EU PENSAVA...
MUITO PRAZER!
A CERIMÓNIA VAI COMEÇAR. QUEIRAM ENTRAR EM CORTEJO!
!
MAS A UM TIRINHO DA IGREJA, O DESTINO PREPARA-SE PARA PROVOCAR O EFEITO DE UM TROVÃO EM FIRMAMENTO SERENO...
HADLEY CITY
TELÉGRAFO
MAIS DEVAGAR! MAIS DEVAGAR!
3A
SAUDAÇÕES ETERNAS
ESTA DECORAÇÃO É SINISTRA.
SIM, MAS AS MENSAGENS DAS COROAS SÃO CALOROSAS!
OLHE QUE VOCÊ SE ESMEROU, BONES!
NÃO HÁ NADA COMO UMAS FLORES PARA DAR UM AR DE FESTA, NÃO ACHA?
3B

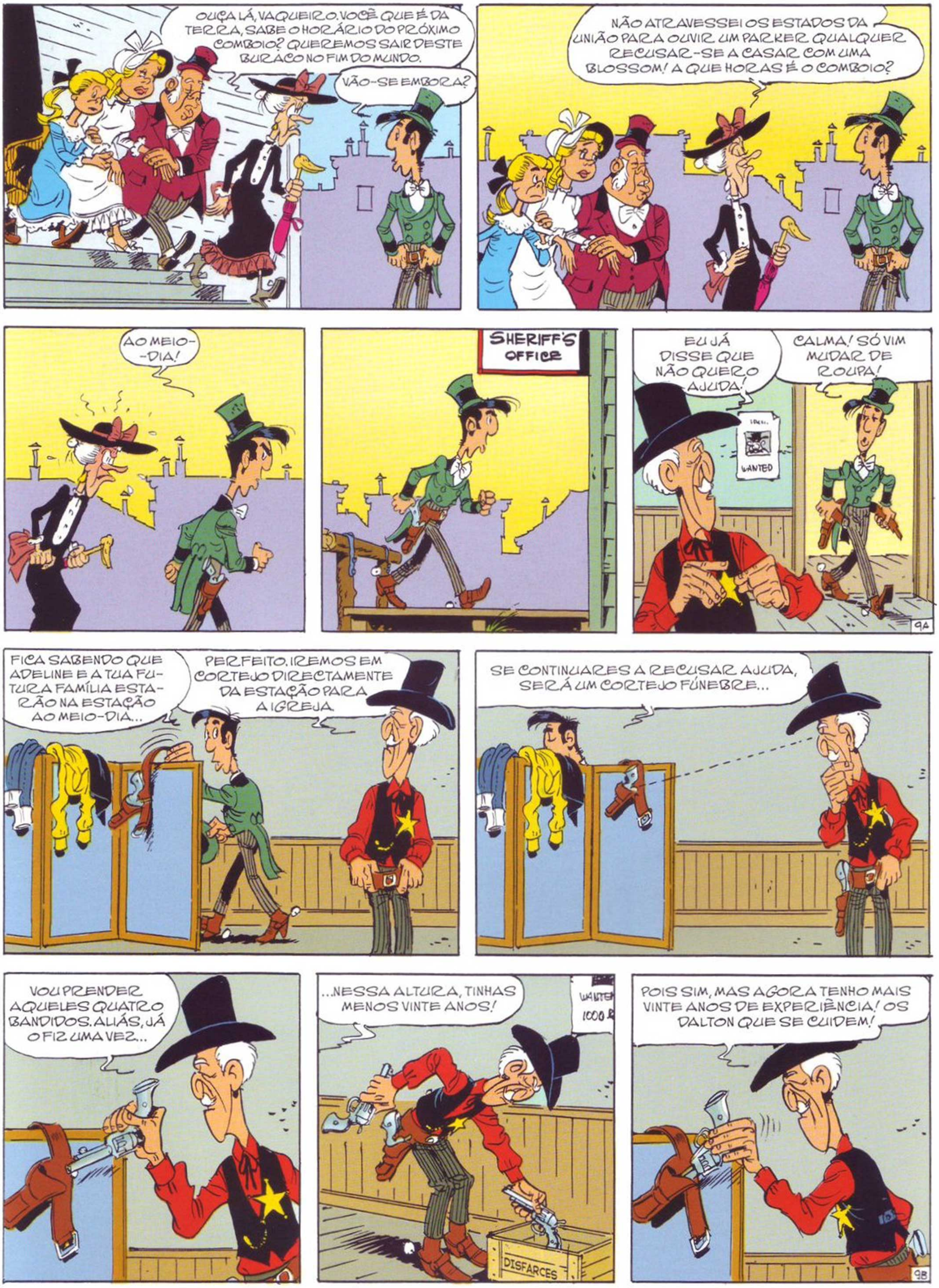
ANTES DE INICIAR ESTA UNIÃO, DEIXEMOS QUE A MÚSICA EXPRIMA A NOSSA ALEGRIA. BONES, A DEIXA É SUA...
POOOOM...
?! ?! ?!
POOOOM... POOOOM... POOOOM...
MAS... NÃO É UMA MARCHA FÚNEBRE?...
AFIRMATIVO. HÁ, NESTA PARTITURA, ALGUMAS NOTAS DO RÉQUIEM DE MOZART...
POOOOM...
OUÇA LÁ, BONES. ISTO É UM CASAMENTO. NÃO TEM NADA MAIS ALEGRE?
POPOOO...
4A
É O QUE TENHO DE MAIS ANIMADO NO MEU REPERTÓRIO!
QUEM DIRIA!
POPOOO..
VOCÊ NÃO É O PIANISTA DO SALOON?
SOU, SIM, PORQUÊ?
PIRA-TE DAÍ, GATO-PINGADO. ISTO FICA POR MINHA CONTA.
POPOOO..
É ONE... TWO... É ONE, TWO, THREE...
4B

MAS... QUE RITMO SERÁ ESTE, WURST?
!
«AGITATO FURIOSO» E ESTÁ MUITO MELHOR! POM POPOM POM...
CLAC CLAC
CLAC CLAC
WURST! ESTÁ A SER INDECENTE!
A SENHORA TEM RAZÃO. NÃO É COMPORTAMENTO QUE SE TENHA NO CASAMENTO DE UMA FILHA!
NINGUÉM LHE ENCOMENDOU O SERMÃO!
AH! UMA ZARAGATA!
CLOPS!
UI!
UAUUUUUU! ANIMAÇÃO! ANIMAÇÃO!
5A
SAUDAÇÕES ETERNAS
SAUDAÇÕES ETERNAS
THE MARSHAL PACKED HIS FORTY FIVE TO GET HIS MAN DEAD OR ALIVE
EU JÁ LHES LEMBRO QUEM FAZ AQUI A LEI!
QUE A PAZ ESTEJA CONVOSCO.
BANDO DE SELVAGENS!
AS MINHAS FLORES! AS MINHAS FLORES ARTIFICIAIS!
SAUDAÇÕES ETERNAS
5B

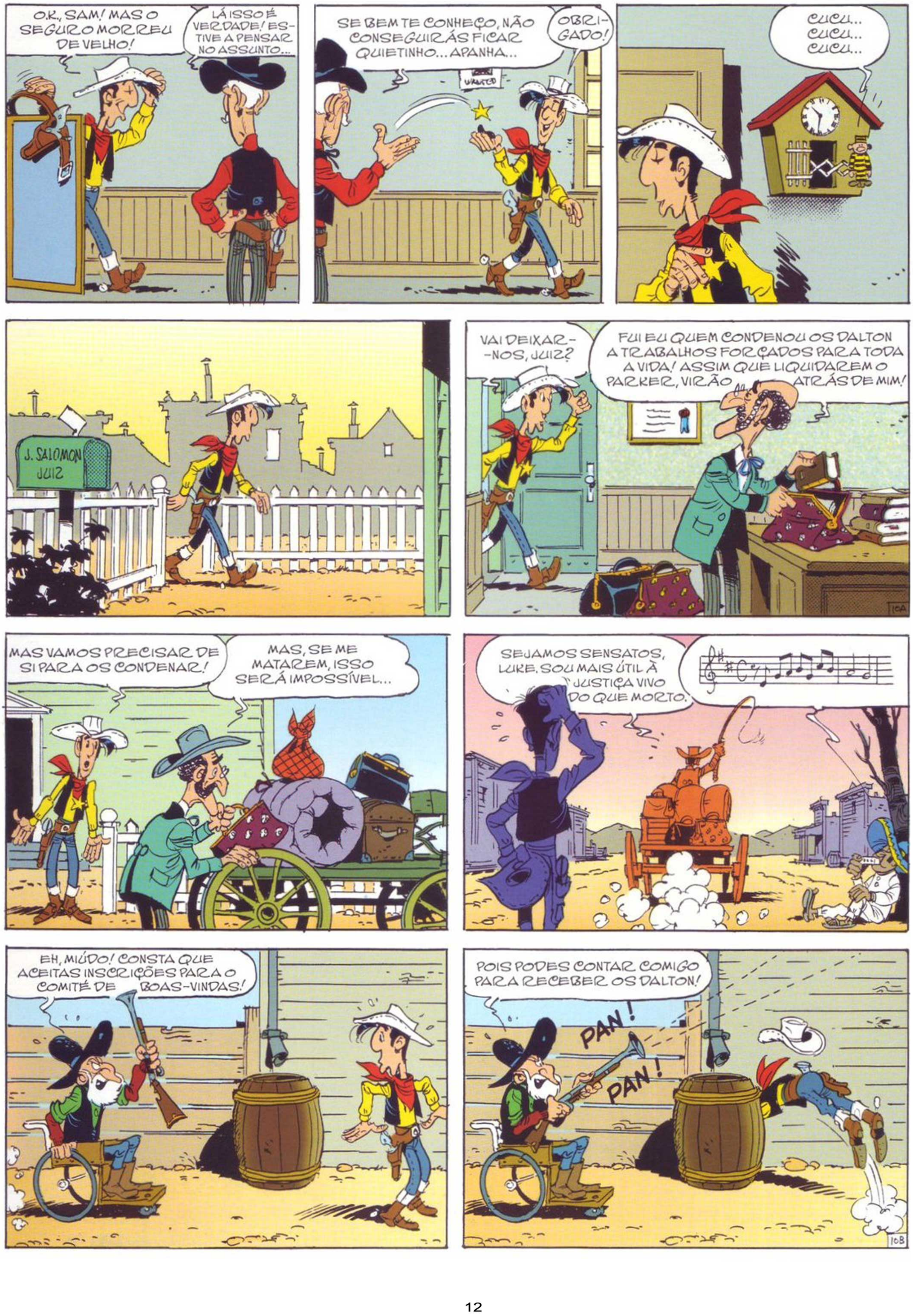
PAN! PAN! PAN!
VEJAM COMO SE COMPORTAM! NÃO SE ESQUEÇAM DE QUE ESTÃO NUMA IGREJA!
OBRIGADO, LUKE. MAS EU AINDA SOU CAPAZ DE IMPOR A ORDEM NA MINHA TERRA!
...E PARA AQUELES QUE NÃO PERCEBERAM QUE SE TRATA DO MEU CASAMENTO, LEMBRO-LHES QUE HÁ LUGARES VAGOS NA CADEIA!
ESTE LUCKY LUKE É CÁ UM BORRACHO!
BRAVO, PARKER!
...MEUS IRMÃOS, PARA QUE A UNIÃO DE SAMUEL PARKER E DE ADELINA BLOSSOM DECORRA SOB OS MELHORES AUSPÍCIOS, VAMOS INICIAR ESTA CERIMÓNIA COM UM PEDITÓRIO...
DESCULPE, NÃO TENHO TROCO...
EU TAMBÉM NÃO!
'TÁ COM AZAR. EU TAMBÉM NÃO!
?
S'NHOR LUKE, UM TELEGRAMA PARA SI!
DEVE SER ENGANO, PEQUENO. QUEM SE CASA É O PARKER!
!
WESTERN UNION
TELEGRAM
DALTON EVADIDOS-STOP-CHEGAM HADLEY CITY COMBOIO DO MEIO-DIA-STOP-QUEREM PELE DE PARKER-STOP - AGRADEÇO OS TRAGA DE VOLTA- STOP-CUMPRIMENTOS ADMINISTRATIVOS-STOP ASSINADO: O DIRECTOR-STOP

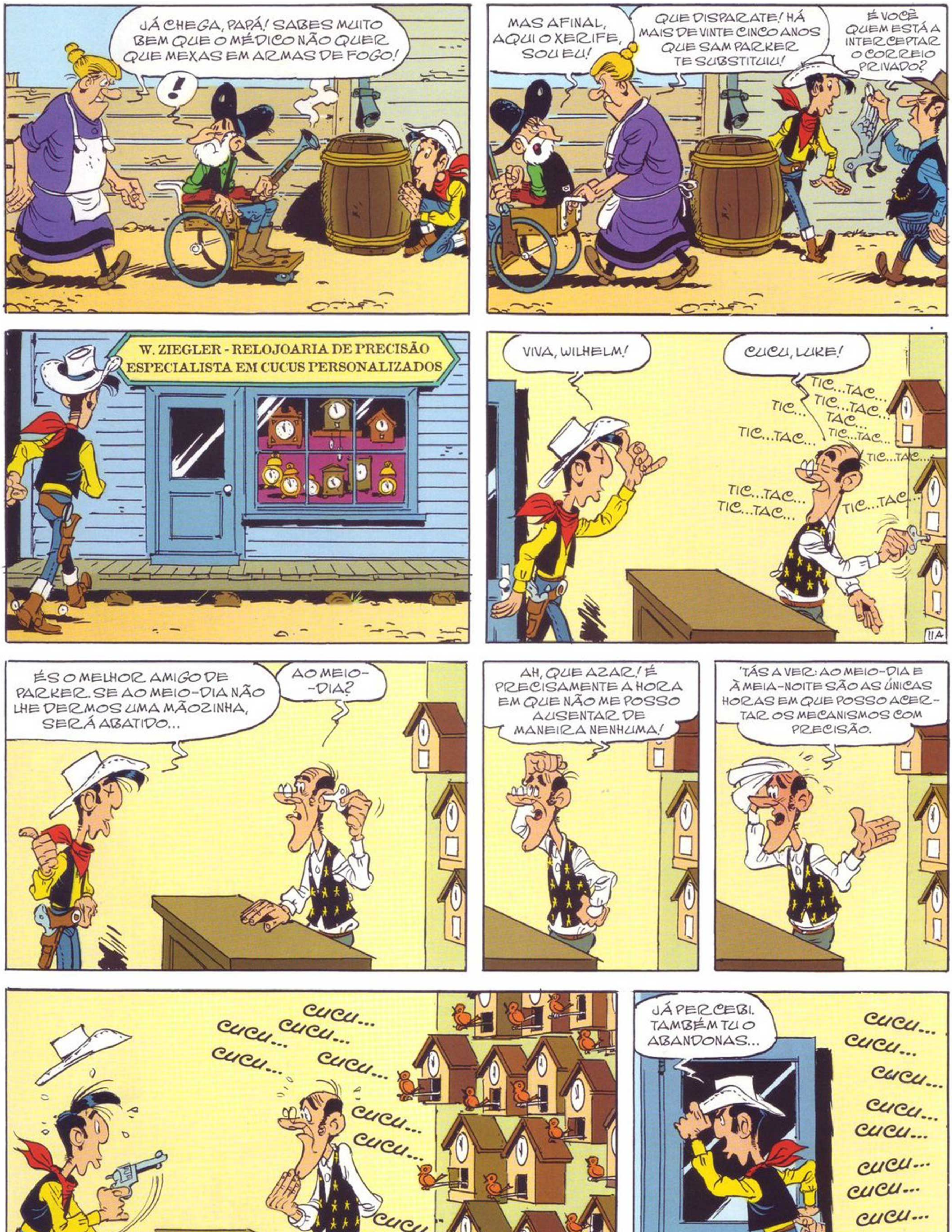

ESSE DIRECTOR É UM IMBECIL! NÃO FALES DISTO A NINGUÉM!
PERCEBIDO, S'NHOR LUKE.
COMPREM O DAILY STAR! OS DALTON CHEGAM A HADLEY CITY AO MEIO-DIA PARA ABATER SAM PARKER! TODOS OS PORMENORES NA 1.ª PÁGINA!
Daily Star
OS DALTON!
ESSES QUATRO IRMÃOS ESTÚPIDOS E MALVADOS!
QUE HORROR!
FUJAMOS!
DEPRESSA! ATRELA O CAVALO!
DEIXEMOS A CIDADE!
PSIU!
COM LICENÇA!
AI!
SAMUEL ORSON MURPHY PARKER...
VAMOS, SAM, DEIXA-TE DISSO!
7A
...ACEITA COMO LEGÍTIMA ESPOSA...
LAMENTO, QUERIDA, MAS TENHO DE APANHAR OS DALTON.
SAMUEL! PROMETEU-ME QUE NUNCA MAIS SE METIA COM BANDIDOS!
...ADELINE MARY BLOSSOM AQUI PRESENTE...
É VERDADE. QUANDO ESTIVERMOS CASADOS!
DIGA SIM AO PASTOR!
...PARA O MELHOR E PARA O PIOR, NA DOENÇA E NA SAÚDE...
NÃO! SERIA UMA LOUCURA!
MAMÃÃÃ!
...ATÉ QUE A MORTE OS SEPARE?
NÃO PODEREMOS VIVER FELIZES ENQUANTO OS DALTON ESTIVEREM EM LIBERDADE. A CERIMÓNIA RECOMEÇARÁ AO MEIO-DIA E CINCO!
MAS SEM NÓS! A MINHA FILHA NÃO DIRÁ SIM A UM HOMEM QUE LHE DISSE NÃO!
CLIENTE POR UM DIA, CLIENTE ATÉ À AGONIA...
7B

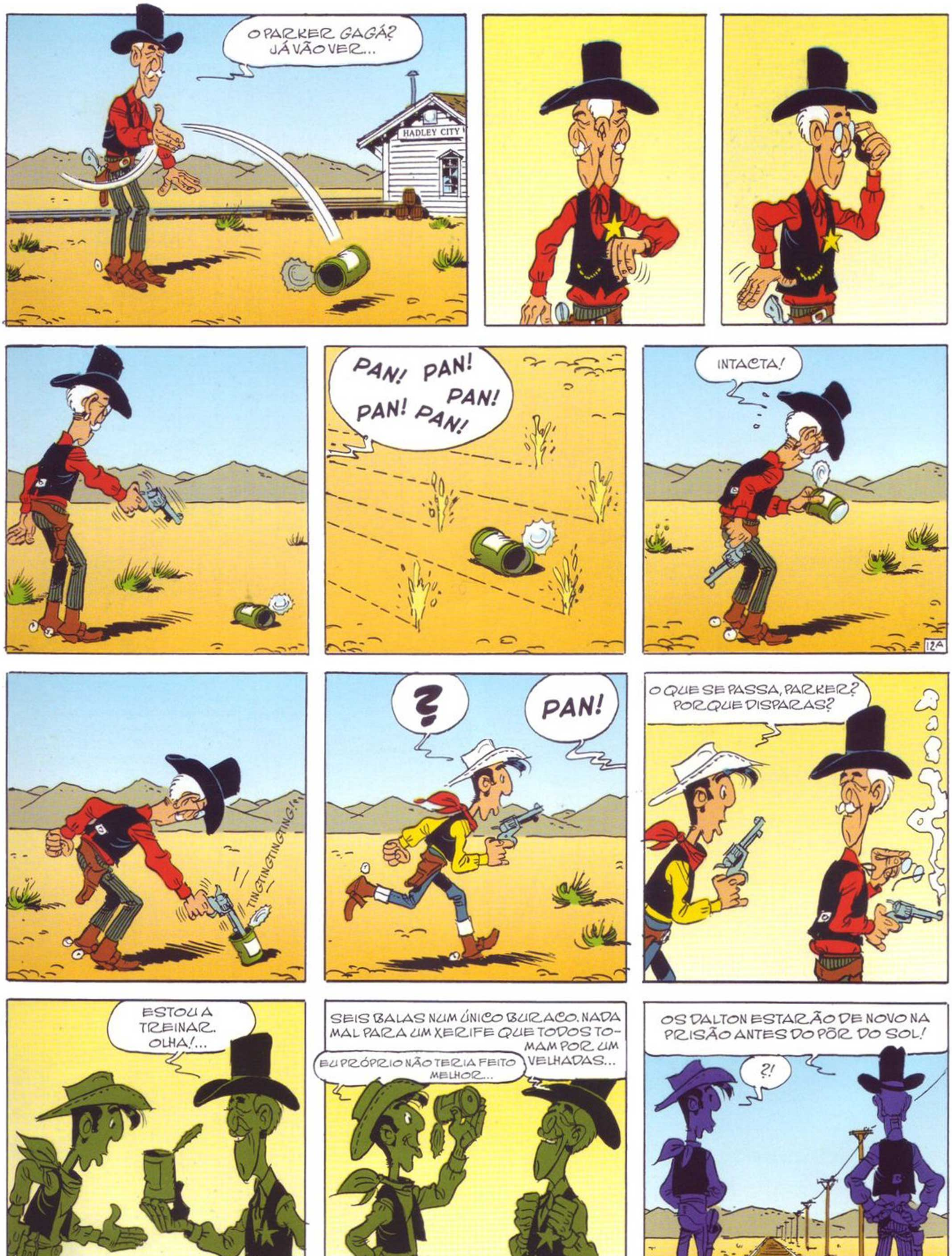
PARKER!
?
NÃO TE PREOCUPES COM OS DALTON. EU TRATO DO ASSUNTO. JÁ ESTOU HABITUADO!
!
OBRIGADO, MEU VELHO. MAS É A MIM QUE ELES QUEREM E SEREI EU A DETÊ-LOS!
ARRISCAS-TE A LEVAR UM TIRO. PENSA NA ADELINE.
!?
JÁ NÃO ÉS O QUE ERAS, PARKER!
O REUMÁTICO DIMINUI-TE OS REFLEXOS, PARKER!
A TUA VISTA JÁ NÃO É O QUE ERA E ESTÁS SURDO, PARKER!
8A
NÃO ESTOU GAGÁ! E ENQUANTO USAR ESTA ESTRELA, EM HADLEY CITY, QUEM PRENDE OS MALFEITORES SOU EU!
JULGA QUE AINDA TEM VINTE ANOS...
JÁ NÃO ACERTA NUM BOI À FRENTE DOS OLHOS!
É CERTO E SABIDO QUE VAI DESTA PARA MELHOR!
NÃO O PODEMOS ABANDONAR, RAPAZES! TEMOS DE LHE DAR UMA MÃOZINHA...
HUM... EU TAMBÉM JÁ NÃO TENHO VINTE ANOS...
EU TENHO DE IR AJUDAR A MINHA MULHER A DESENFORMAR OS BOLOS...
E EU PROMETI À MAMÃ REPARAR-LHE O ESTENDAL DA ROUPA...
8B



OUÇA LÁ, VAQUEIRO. VOCÊ QUE É DA TERRA, SABE O HORÁRIO DO PRÓXIMO COMBOIO? QUEREMOS SAIR DESTE BURACO NO FIM DO MUNDO.
VÃO-SE EMBORA?
NÃO ATRAVESSEI OS ESTADOS DA UNIÃO PARA OUVIR UM PARKER QUALQUER RECUSAR-SE A CASAR COM UMA BLOSSOM! A QUE HORAS É O COMBOIO?
AO MEIO-DIA!
SHERIFF'S OFFICE
EU JÁ DISSE QUE NÃO QUERO AJUDA!
CALMA! SÓ VIM MUDAR DE ROUPA!
WANTED
FICA SABENDO QUE ADELINE E A TUA FUTURA FAMÍLIA ESTARÃO NA ESTAÇÃO AO MEIO-DIA...
PERFEITO. IREMOS EM CORTEJO DIRECTAMENTE DA ESTAÇÃO PARA A IGREJA.
SE CONTINUARES A RECUSAR AJUDA, SERÁ UM CORTEJO FÚNEBRE...
VOU PRENDER AQUELES QUATRO BANDIDOS. ALIÁS, JÁ O FIZ UMA VEZ...
...NESSA ALTURA, TINHAS MENOS VINTE ANOS!
DISFARCES
POIS SIM, MAS AGORA TENHO MAIS VINTE ANOS DE EXPERIÊNCIA! OS DALTON QUE SE CUIDEM!

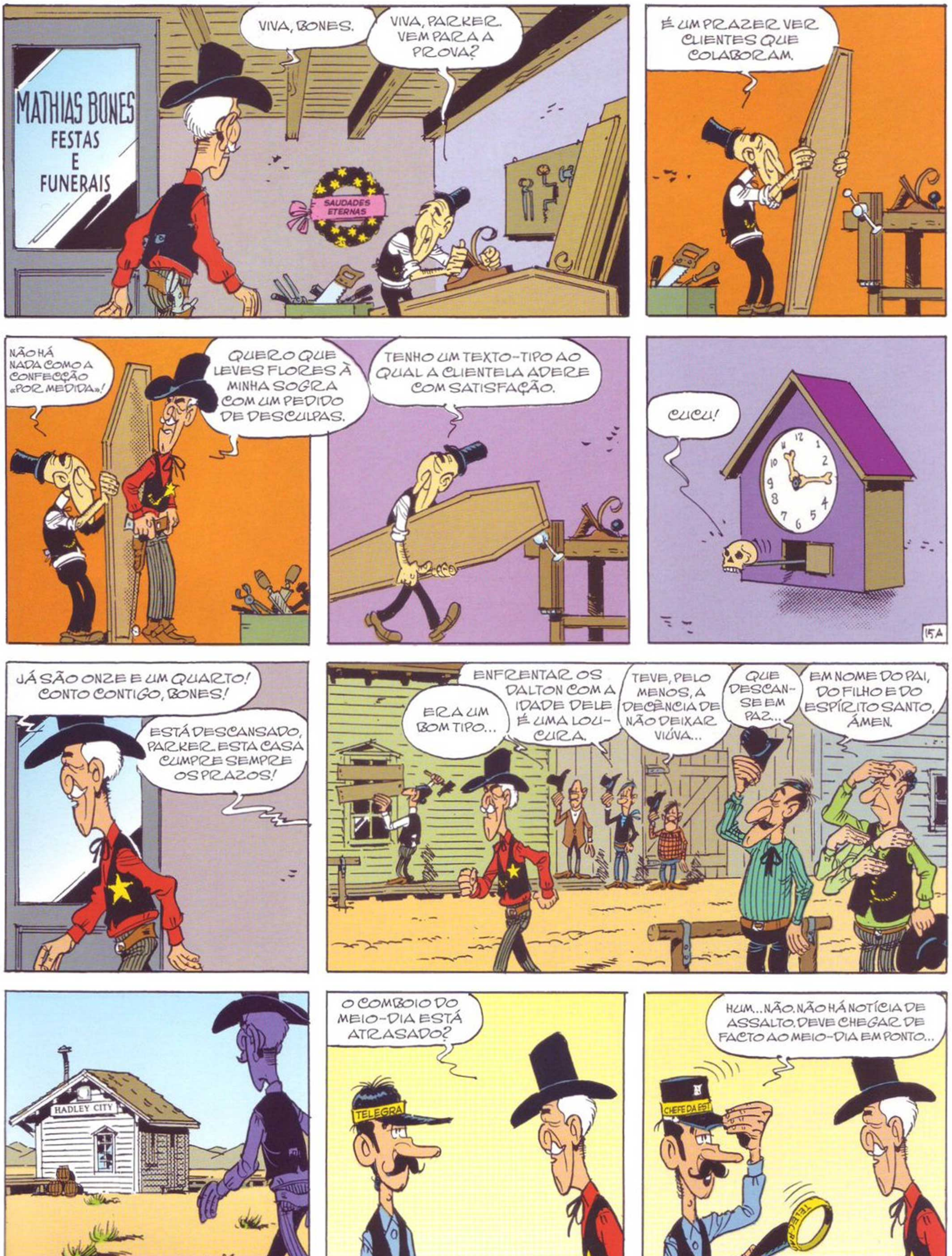

O.K., SAM! MAS O SEGURO MORREU DE VELHO!
LÁ ISSO É VERDADE! ESTIVE A PENSAR NO ASSUNTO...
SE BEM TE CONHEÇO, NÃO CONSEGUIRÁS FICAR QUIETINHO... APANHA...
OBRIGADO!
CUCU... CUCU... CUCU...
J. SALOMON JUIZ
VAI DEIXAR-NOS, JUIZ?
FUI EU QUEM CONDENOU OS DALTON A TRABALHOS FORÇADOS PARA TODA A VIDA! ASSIM QUE LIQUIDAREM O PARKER, VIRÃO ATRÁS DE MIM!
MAS VAMOS PRECISAR DE SI PARA OS CONDENAR!
MAS, SE ME MATAREM, ISSO SERÁ IMPOSSÍVEL...
SEJAMOS SENSATOS, LUKE. SOU MAIS ÚTIL À JUSTIÇA VIVO DO QUE MORTO.
EH, MIÚDO! CONSTA QUE ACEITAS INSCRIÇÕES PARA O COMITÉ DE BOAS-VINDAS!
POIS PODES CONTAR COMIGO PARA RECEBER OS DALTON!
PAN!
PAN!


JÁ CHEGA, PAPÁ! SABES MUITO BEM QUE O MÉDICO NÃO QUER QUE MEXAS EM ARMAS DE FOGO!
!
MAS AFINAL, AQUI O XERIFE, SOU EU!
QUE DISPARATE! HÁ MAIS DE VINTE CINCO ANOS QUE SAM PARKER TE SUBSTITUIU!
É VOCÊ QUEM ESTÁ A INTERCEPTAR O CORREIO PRIVADO?
W. ZIEGLER - RELOJOARIA DE PRECISÃO
ESPECIALISTA EM CUCUS PERSONALIZADOS
VIVA, WILHELM!
CUCU, LUKE!
TIC...TAC... TIC...TAC... TAC... TIC... TIC...TAC... TIC...TAC... TIC...TAC...
TIC...TAC... TIC...TAC... TIC...TAC...
11A
ÉS O MELHOR AMIGO DE PARKER. SE AO MEIO-DIA NÃO LHE DERMOS UMA MÃOZINHA, SERÁ ABATIDO...
AO MEIO--DIA?
AH, QUE AZAR! É PRECISAMENTE A HORA EM QUE NÃO ME POSSO AUSENTAR DE MANEIRA NENHUMA!
'TÁS A VER: AO MEIO-DIA E À MEIA-NOITE SÃO AS ÚNICAS HORAS EM QUE POSSO ACERTAR OS MECANISMOS COM PRECISÃO.
CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU...
JÁ PERCEBI. TAMBÉM TU O ABANDONAS...
CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU... CUCU...
11B

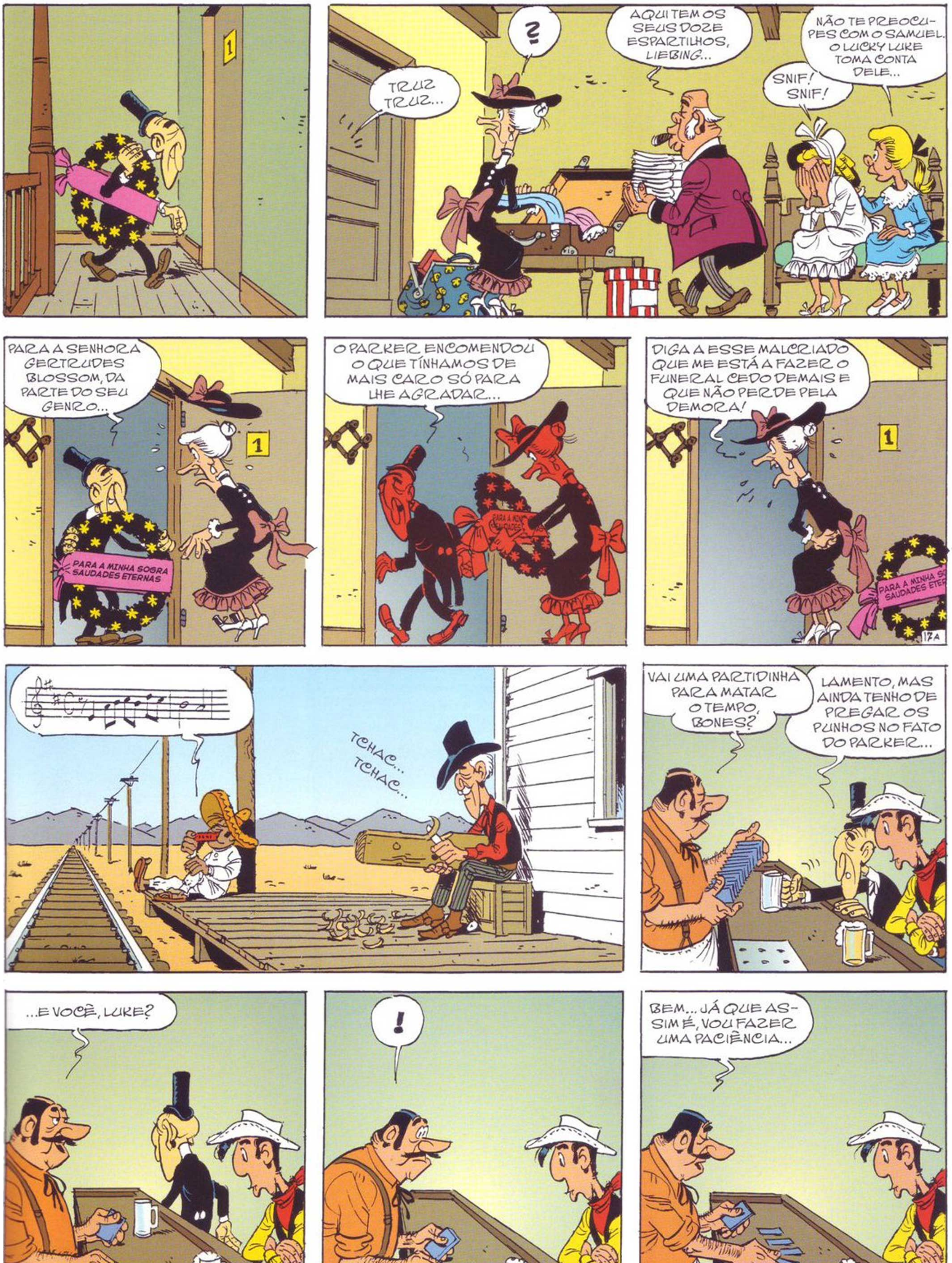

O PARKER GAGÁ? JÁ VÃO VER...
HADLEY CITY
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
INTACTA!
12A
TINGTINGTINGTING!
?
PAN!
O QUE SE PASSA, PARKER? PORQUE DISPARAS?
ESTOU A TREINAR. OLHA!...
SEIS BALAS NUM ÚNICO BURACO. NADA MAL PARA UM XERIFE QUE TODOS TOMAM POR UM VELHADAS...
EU PRÓPRIO NÃO TERIA FEITO MELHOR...
OS DALTON ESTARÃO DE NOVO NA PRISÃO ANTES DO PÔR DO SOL!
?!
12B

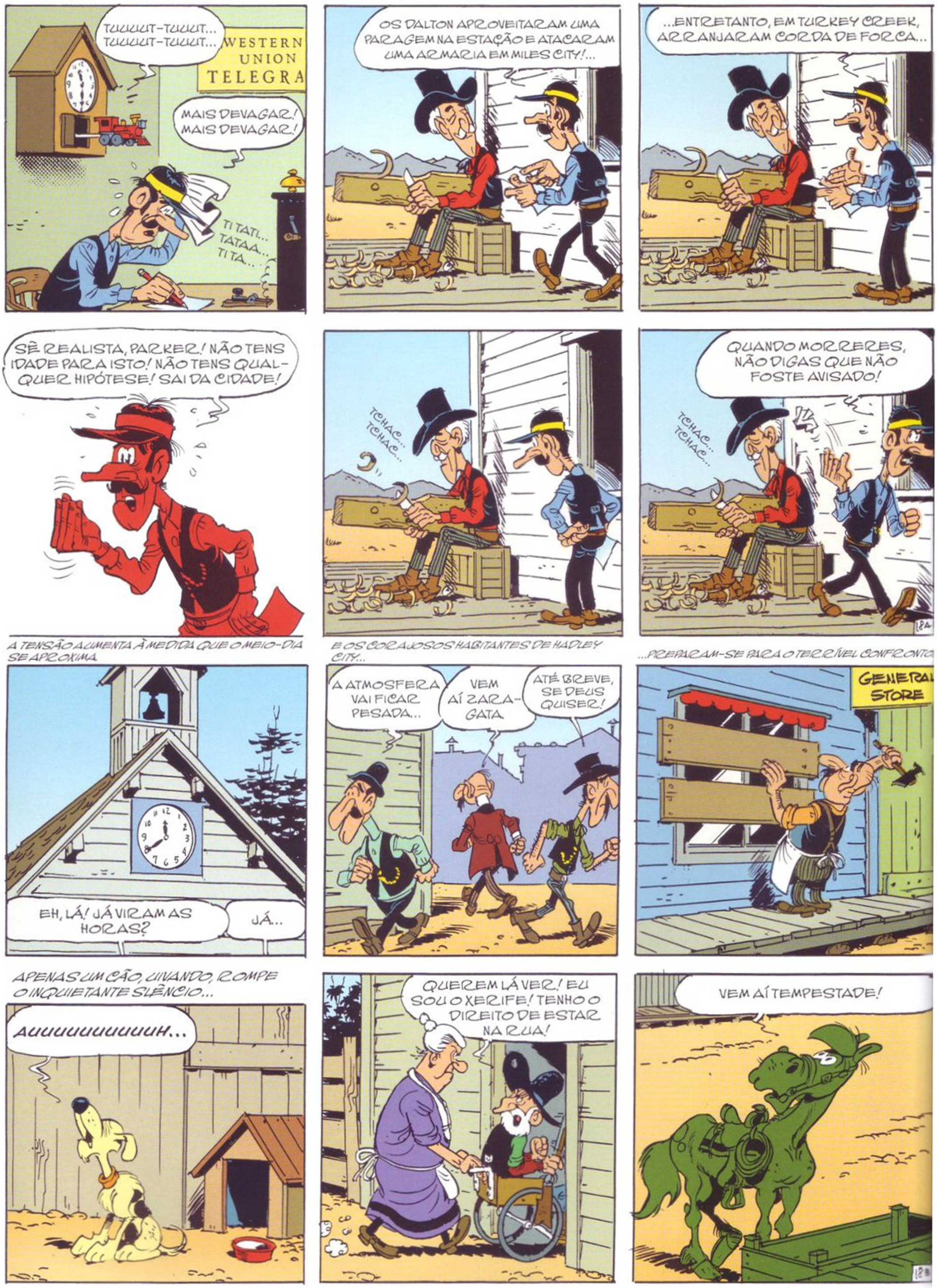
AINDA TEMOS TEMPO, LUKE. BEBES UM COPO?
'TÁ BEM!
...VENDER FIADO É MUITO BONITO, MAS QUANDO O PARKER FOR ABATIDO, QUEM VAI PAGAR AS DESPESAS DO CASAMENTO?
!
'TOU A VER QUE AQUI REINA A CONFIANÇA!
HUM... 'TAVA A BRINCAR, SAM... EH... EH...
DUAS CERVEJAS BEM TIRADAS!...
AQUI O LUCKY LUKE PODE COMPROVAR QUE EU DISPARO TÃO BEM COMO ELE...
!
E SE OS DALTON NÃO VIEREM NO COMBOIO?
NÃO TARDAREMOS A SABÊ-LO. QUANDO HÁ PASSAGEIROS PARA HADLEY CITY, O COMBOIO APITA TRÊS VEZES ANTES DE ENTRAR NA ESTAÇÃO.
SE OS DALTON LÁ ESTIVEREM, DESPACHAMO-NOS NUM ÁPICE. SE NÃO ESTIVEREM, DESPACHAMO-NOS AINDA MAIS DEPRESSA. VOU DIZER À ADELINE PARA ESTAR PRONTA PARA ACABARMOS A CERIMÓNIA...
ABRE, HONEY. É O TEU BICHANINHO...
1
TOC TOC
ESTRICNINA
RATICIDA
CIANETO

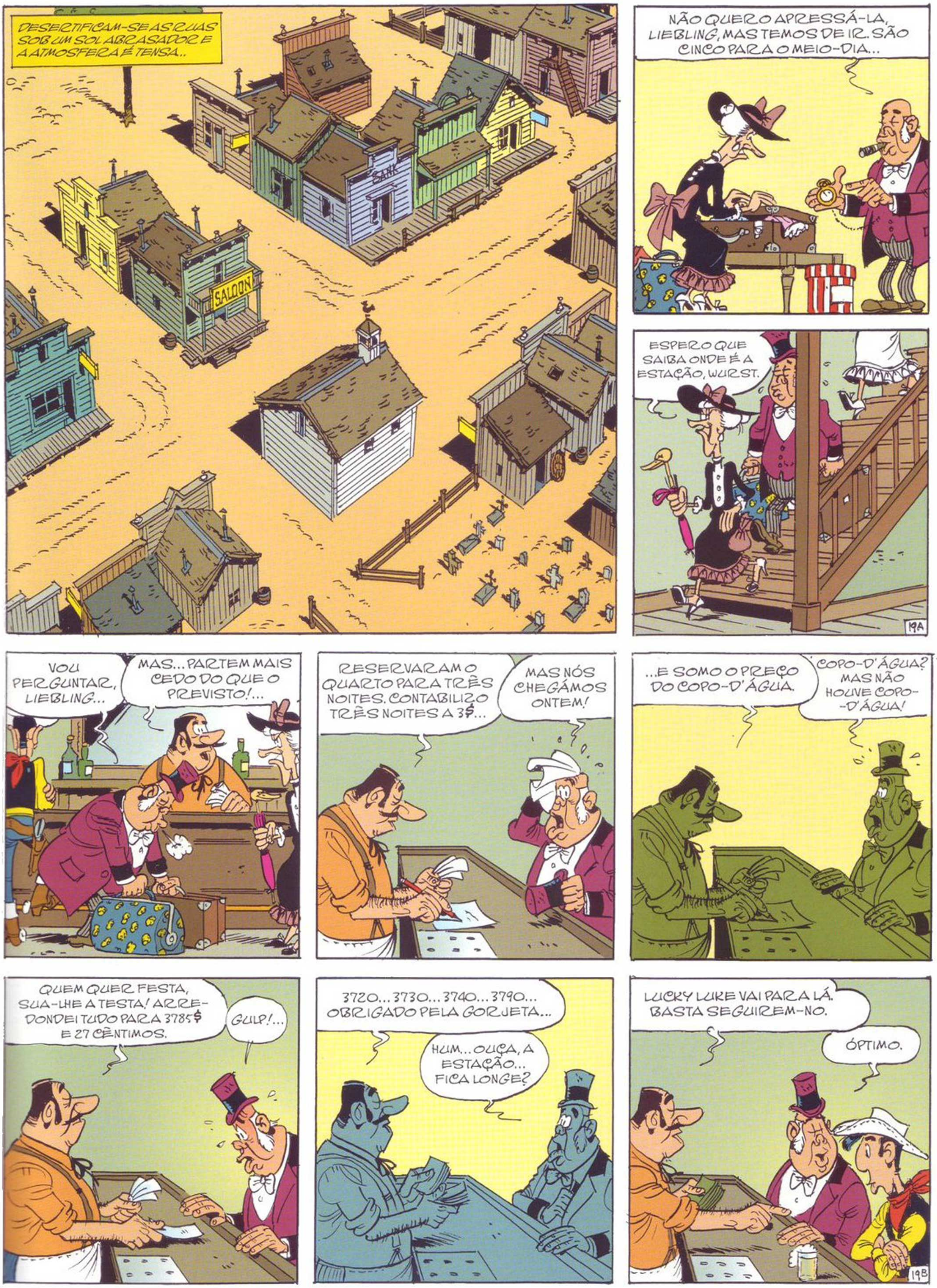
A TUA SOGRA ESTÁ ABORRECIDA?
TEM CÁ UM FEITIO, HEM?...
BEBE ISTO, SAM. É DA FORTE. VAI FAZER-TE BEM.
?
DE UMA SÓ VEZ, NÃO, DESGRAÇADO! AS TUAS ARTÉRIAS NÃO VÃO AGUENTAR!
GLUP!
HIPS!
PARA AMANSARES A TUA SOGRA, PODIAS EXPERIMENTAR A LINGUAGEM DAS FLORES...
14A
BOA IDEIA!
PSSSCHHHHH
É RARO VER UM TIPO SAIR DO SALOON COM TANTA SEDE!
14B


MATHIAS BONES FESTAS E FUNERAIS
VIVA, BONES.
VIVA, PARKER. VEM PARA A PROVA?
SAUDADES ETERNAS
É UM PRAZER VER CLIENTES QUE COLABORAM.
NÃO HÁ NADA COMO A CONFECÇÃO «POR MEDIDA»!
QUERO QUE LEVES FLORES À MINHA SOGRA COM UM PEDIDO DE DESCULPAS.
TENHO UM TEXTO-TIPO AO QUAL A CLIENTELA ADERE COM SATISFAÇÃO.
CUCU!
JÁ SÃO ONZE E UM QUARTO! CONTO CONTIGO, BONES!
ESTÁ DESCANSADO, PARKER. ESTA CASA CUMPRE SEMPRE OS PRAZOS!
ERA UM BOM TIPO...
ENFRENTAR OS DALTON COM A IDADE DELE É UMA LOUCURA.
TEVE, PELO MENOS, A DECÊNCIA DE NÃO DEIXAR VIÚVA...
QUE DESCANSE EM PAZ...
EM NOME DO PAI, DO FILHO E DO ESPÍRITO SANTO, ÁMEN.
HADLEY CITY
O COMBOIO DO MEIO-DIA ESTÁ ATRASADO?
TELEGRA
HUM... NÃO. NÃO HÁ NOTÍCIA DE ASSALTO. DEVE CHEGAR DE FACTO AO MEIO-DIA EM PONTO...
CHEFE DA EST

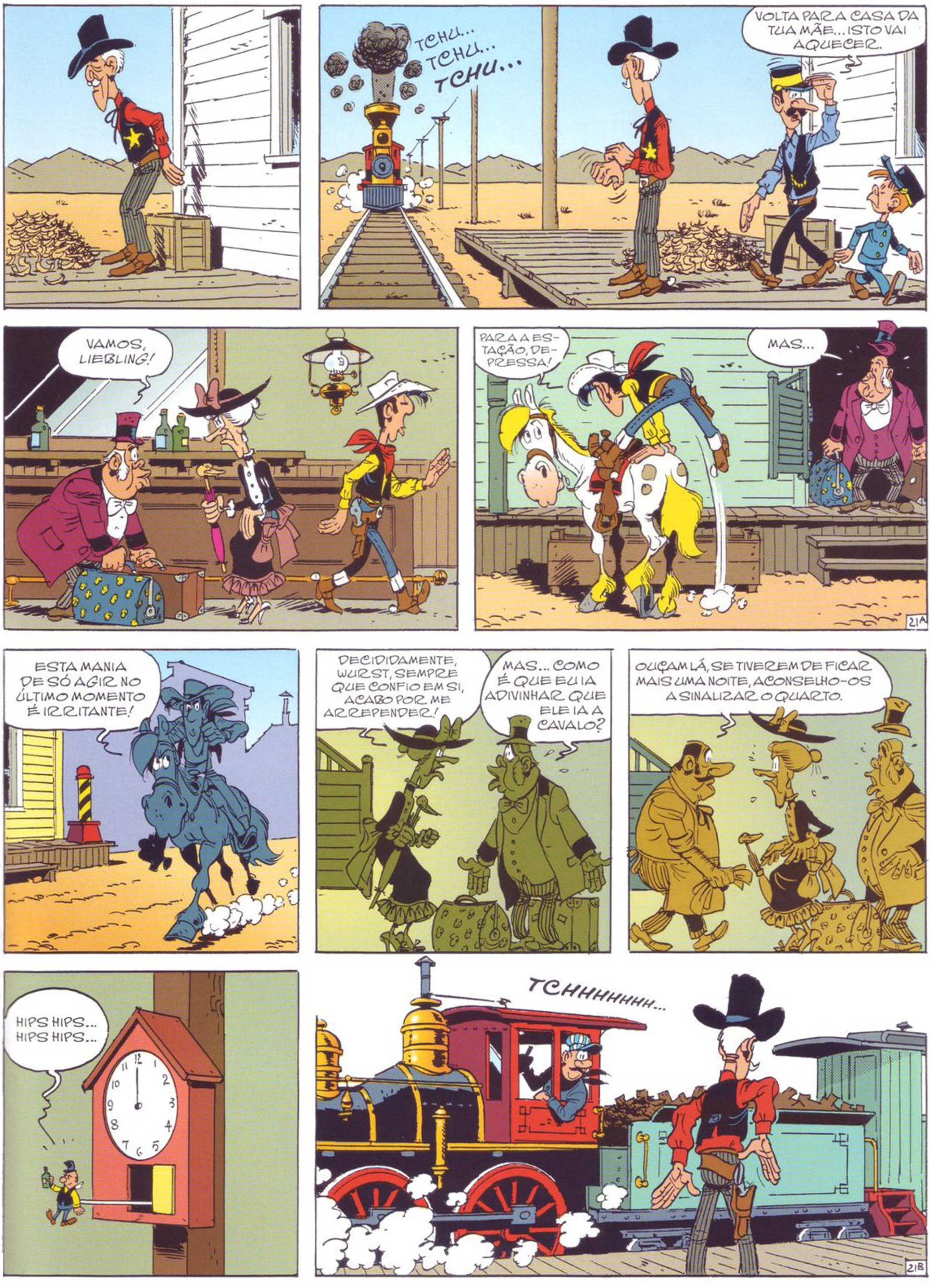
NÃO DEVIAS ESTAR AQUI. ISTO PODE AQUECER.
TRATA DAS TUAS AGULHAS QUE EU SEI O QUE FAÇO.
TCHAC... TCHAC...
TEM UM GOSTO ESQUISITO, ESTA CERVEJA...
CONCORDO CONSIGO, MAS OS PAIS DA NOIVA INSISTIRAM...
16A
E PELO RUMO QUE AS COISAS ESTÃO A TOMAR, PREFIRO COMEÇAR A ESCOAR A MERCADORIA...
CHAMPAGNE
VOCÊ É MUITO PESSIMISTA. DÊ-ME UMA CERVEJA A SÉRIO!
QUAL É O QUARTO DA GERTRUDE BLOSSOM?
A SUITE N.º 1. PODES SUBIR. DEVEM LÁ ESTAR. A CHAVE NÃO ESTÁ NO CHAVEIRO.
HOTEL
Nº1
VAI UMA DE CAIXÃO À COVA? AH, AH, AH!
POIS! UMA CERVEJA CAI SEMPRE A MATAR!
16B

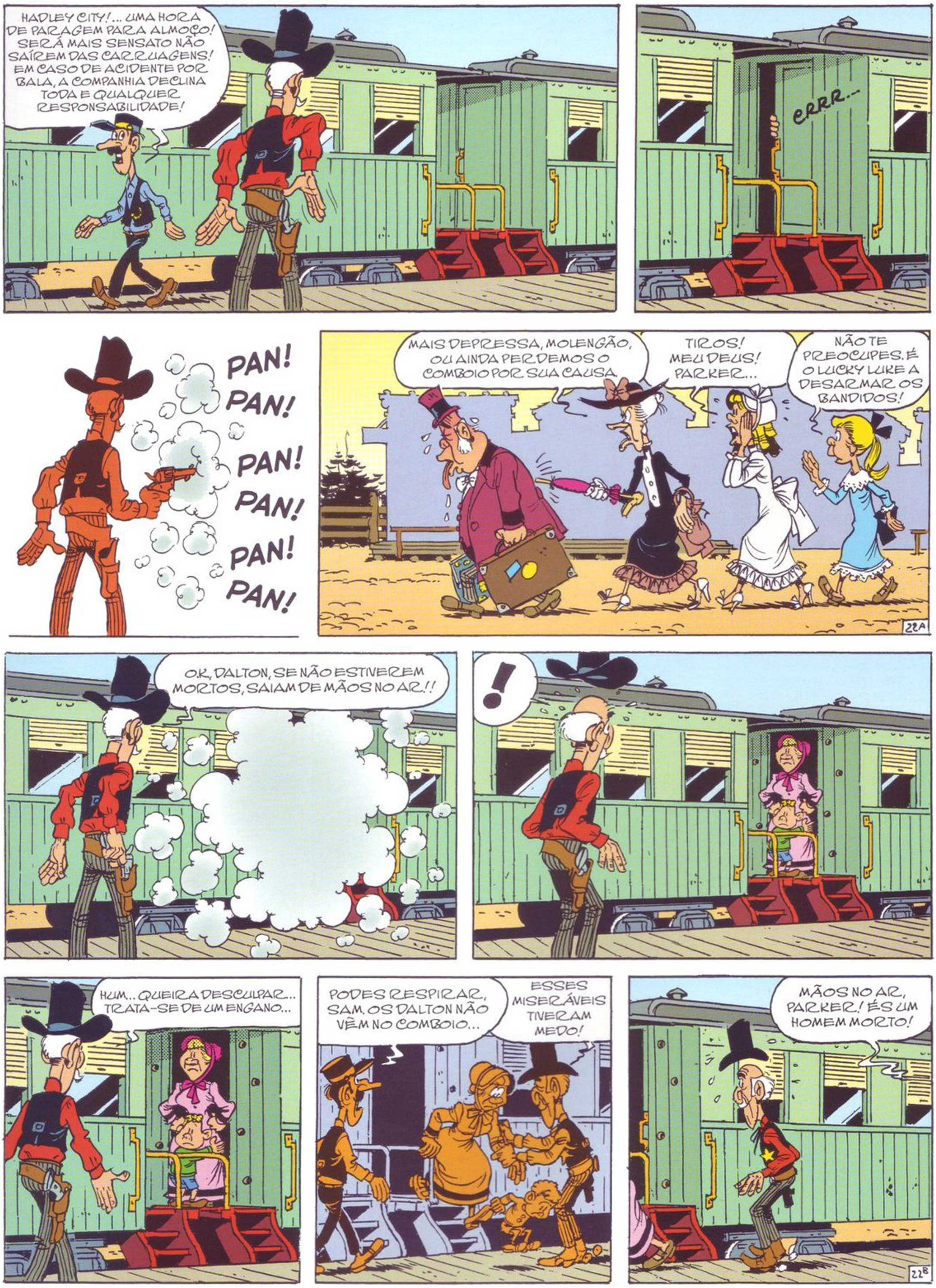

TRUZ TRUZ...
?
AQUI TEM OS SEUS DOZE ESPARTILHOS, LIEBING...
NÃO TE PREOCUPES COM O SAMUEL. O LUCKY LUKE TOMA CONTA DELE...
SNIF! SNIF!
PARA A SENHORA GERTRUDES BLOSSOM, DA PARTE DO SEU GENRO...
PARA A MINHA SOGRA SAUDADES ETERNAS
O PARKER ENCOMENDOU O QUE TÍNHAMOS DE MAIS CARO SÓ PARA LHE AGRADAR...
DIGA A ESSE MALCRIADO QUE ME ESTÁ A FAZER O FUNERAL CEDO DEMAIS E QUE NÃO PERDE PELA DEMORA!
PARA A MINHA SOGRA SAUDADES ETER
17A
TCHAC... TCHAC...
VAI UMA PARTIDINHA PARA MATAR O TEMPO, BONES?
LAMENTO, MAS AINDA TENHO DE PREGAR OS PUNHOS NO FATO DO PARKER...
...E VOCÊ, LUKE?
!
BEM... JÁ QUE ASSIM É, VOU FAZER UMA PACIÊNCIA...
17B


TUUUUT-TUUUT... TUUUUT-TUUUT...
WESTERN UNION TELEGRA
MAIS DEVAGAR! MAIS DEVAGAR!
TI TATI... TATAA... TI TA...
OS DALTON APROVEITARAM UMA PARAGEM NA ESTAÇÃO E ATACARAM UMA ARMARIA EM MILES CITY!...
...ENTRETANTO, EM TURKEY CREEK, ARRANJARAM CORDA DE FORCA...
SÊ REALISTA, PARKER! NÃO TENS IDADE PARA ISTO! NÃO TENS QUALQUER HIPÓTESE! SAI DA CIDADE!
TCHAC... TCHAC...
QUANDO MORRERES, NÃO DIGAS QUE NÃO FOSTE AVISADO!
TCHAC... TCHAC...
A TENSÃO AUMENTA À MEDIDA QUE O MEIO-DIA SE APROXIMA
EH, LÁ! JÁ VIRAM AS HORAS?
JÁ...
E OS CORAJOSOS HABITANTES DE HADLEY CITY...
A ATMOSFERA VAI FICAR PESADA...
VEM AÍ ZARAGATA.
ATÉ BREVE, SE DEUS QUISER!
...PREPARAM-SE PARA O TERRÍVEL CONFRONTO
GENERAL STORE
APENAS UM CÃO, UIVANDO, ROMPE O INQUIETANTE SILÊNCIO...
AUUUUUUUUUUH...
QUEREM LÁ VER! EU SOU O XERIFE! TENHO O DIREITO DE ESTAR NA RUA!
VEM AÍ TEMPESTADE!

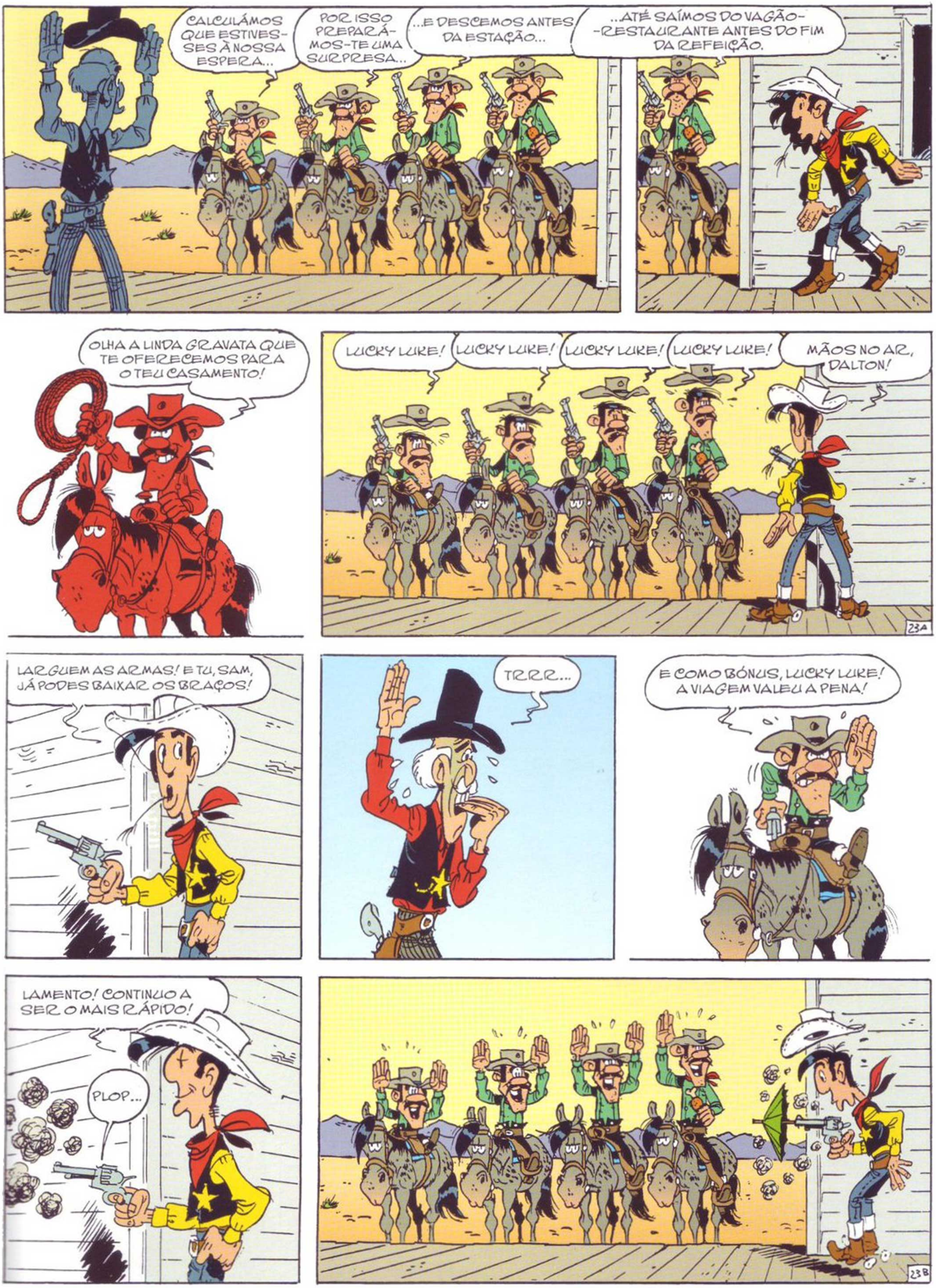

DESERTIFICAM-SE AS RUAS SOB UM SOL ABRASADOR E A ATMOSFERA É TENSA...
BANK
SALOON
NÃO QUERO APRESSÁ-LA, LIEBLING, MAS TEMOS DE IR. SÃO CINCO PARA O MEIO-DIA...
ESPERO QUE SAIBA ONDE É A ESTAÇÃO, WURST.
19A
VOU PERGUNTAR, LIEBLING...
MAS... PARTEM MAIS CEDO DO QUE O PREVISTO!...
RESERVARAM O QUARTO PARA TRÊS NOITES. CONTABILIZO TRÊS NOITES A 3$...
MAS NÓS CHEGÁMOS ONTEM!
...E SOMO O PREÇO DO COPO-D'ÁGUA.
COPO-D'ÁGUA? MAS NÃO HOUVE COPO-D'ÁGUA!
QUEM QUER FESTA, SUA-LHE A TESTA! ARREDONDEI TUDO PARA 3785$ E 27 CÊNTIMOS.
GULP!...
3720... 3730... 3740... 3790... OBRIGADO PELA GORJETA...
HUM... OUÇA, A ESTAÇÃO... FICA LONGE?
LUCKY LUKE VAI PARA LÁ. BASTA SEGUIREM-NO.
ÓPTIMO.
19B

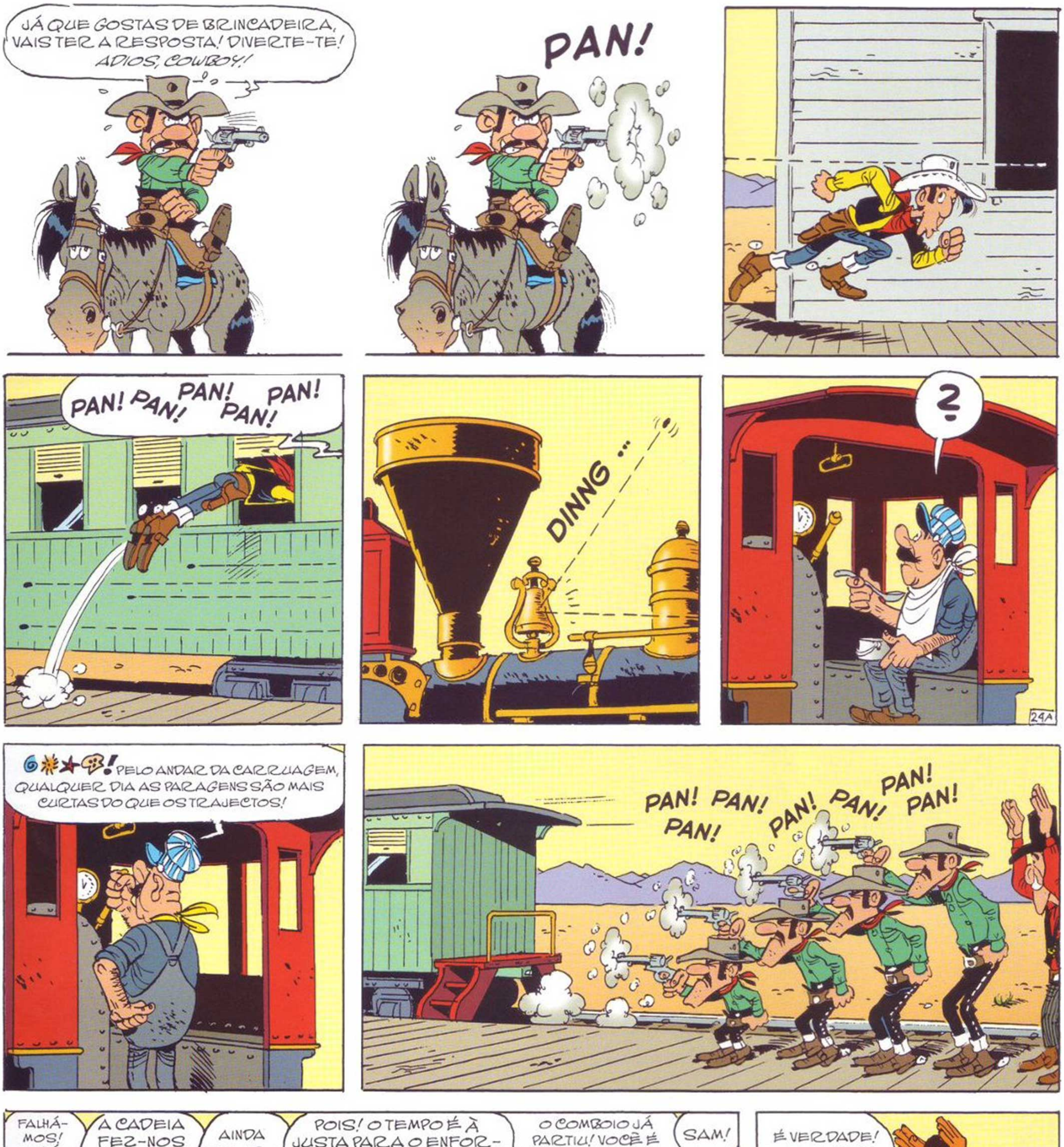
ETERNA
SAUDADE
TCHAC... TCHAC...
Samuel Parker
1806 - 1865
TCHAC... TCHAC...
ETERNA
SAUDADE
TUUUUT...
TUUUUT...
TUUUUT...


TCHU... TCHU... TCHU...
VOLTA PARA CASA DA TUA MÃE... ISTO VAI AQUECER.
VAMOS, LIEBLING!
PARA A ESTAÇÃO, DEPRESSA!
MAS...
21A
ESTA MANIA DE SÓ AGIR NO ÚLTIMO MOMENTO É IRRITANTE!
DECIDIDAMENTE, WURST, SEMPRE QUE CONFIO EM SI, ACABO POR ME ARREPENDER!
MAS... COMO É QUE EU IA ADIVINHAR QUE ELE IA A CAVALO?
OUÇAM LÁ, SE TIVEREM DE FICAR MAIS UMA NOITE, ACONSELHO-OS A SINALIZAR O QUARTO.
HIPS HIPS... HIPS HIPS...
TCHHHHHHH...
21B



HADLEY CITY!... UMA HORA DE PARAGEM PARA ALMOÇO! SERÁ MAIS SENSATO NÃO SAÍREM DAS CARRUAGENS! EM CASO DE ACIDENTE POR BALA, A COMPANHIA DECLINA TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE!
CRRR...
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
MAIS DEPRESSA, MOLENGÃO, OU AINDA PERDEMOS O COMBOIO POR SUA CAUSA.
TIROS! MEU DEUS! PARKER...
NÃO TE PREOCUPES. É O LUCKY LUKE A DESARMAR OS BANDIDOS!
22A
O.K., DALTON, SE NÃO ESTIVEREM MORTOS, SAIAM DE MÃOS NO AR!!
!
HUM... QUEIRA DESCULPAR... TRATA-SE DE UM ENGANO...
PODES RESPIRAR, SAM. OS DALTON NÃO VÊM NO COMBOIO...
ESSES MISERÁVEIS TIVERAM MEDO!
MÃOS NO AR, PARKER! ÉS UM HOMEM MORTO!
22B


CALCULÁMOS QUE ESTIVESSES À NOSSA ESPERA...
POR ISSO PREPARÁMOS-TE UMA SURPRESA...
...E DESCEMOS ANTES DA ESTAÇÃO...
...ATÉ SAÍMOS DO VAGÃO-RESTAURANTE ANTES DO FIM DA REFEIÇÃO.
OLHA A LINDA GRAVATA QUE TE OFERECEMOS PARA O TEU CASAMENTO!
LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!
MÃOS NO AR, DALTON!
23A
LARGUEM AS ARMAS! E TU, SAM, JÁ PODES BAIXAR OS BRAÇOS!
TRRR...
E COMO BÓNUS, LUCKY LUKE! A VIAGEM VALEU A PENA!
LAMENTO! CONTINUO A SER O MAIS RÁPIDO!
PLOP...
23B


JÁ QUE GOSTAS DE BRINCADEIRA, VAIS TER A RESPOSTA! DIVERTE-TE! ADIOS, COWBOY!
PAN!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
DINNG...
?
24A
PELO ANDAR DA CARRUAGEM, QUALQUER DIA AS PARAGENS SÃO MAIS CURTAS DO QUE OS TRAJECTOS!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
FALHÁMOS! FALHÁMOS DE NOVO!!
A CADEIA FEZ-NOS PERDER A PONTARIA!
AINDA TEMOS O PARKER.
POIS! O TEMPO É À JUSTA PARA O ENFORCARMOS ANTES DO ALMOÇO!
O COMBOIO JÁ PARTIU! VOCÊ É MESMO UM IMBECIL, WURST!
MAS...
SAM!
É VERDADE! VIEMOS PRINCIPALMENTE POR TUA CAUSA!
24B

SORTUDO! APANHOU-O POR UM TRIZ!
POIS FOI!
!
SENHORAS E SENHORES, CONTROLO DOS BILHETES!
HUM... OUÇA... EU EXPLICO...
?
NÃO HÁ NADA PARA EXPLICAR: TEM BILHETE E EU PICO, NÃO TEM BILHETE E EU MULTO.
AQUI ESTÁ O MEU BILHETE!
CLOPS!
O SEU REVÓLVER! PASSE-ME O SEU REVÓLVER!
PIEDADE!
HUM... SÓ TENHO UM DERRINGER DE UM TIRO...
GERALMENTE UMA BALA CHEGA-ME...
É PROIBIDO DESCER DO COMBOIO EM ANDAMENTO!
DEPRESSA, PARA HADLEY CITY!
HADLEY CITY
1 MILHA
SE TIVESSE MAIS CUIDADO COM A FERRAMENTA DE TRABALHO, TALVEZ NÃO TIVÉSSEMOS CHEGADO A ESTE PONTO!

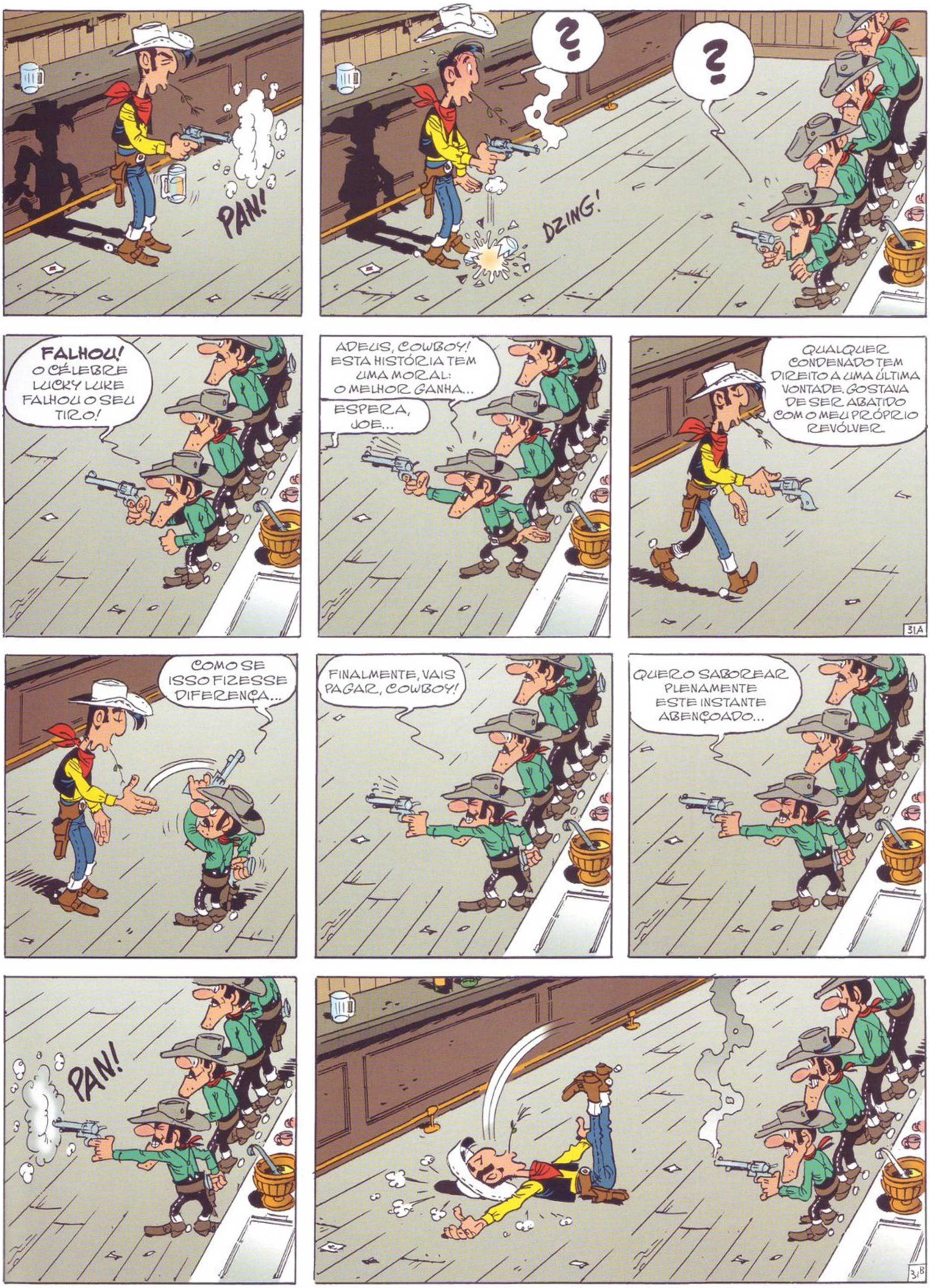
OBRIGADO, SENHORES DALTON. O MEU NEGÓCIO DEVE-LHES A VIDA...
PREFIRO QUE AS COISAS ACABEM ASSIM... A MINHA FILHA NÃO IA SER FELIZ COM ESTE RAPAZ.
NÃO TE PREOCUPES. LUCKY LUKE VAI DE CERTEZA CHEGAR A TEMPO.
HADLEY CITY
OS BANDIDOS ESTÃO NA PRISÃO, O DINHEIRO NOS COFRES E O GADO BEM VIGIADO.
UM CRIME CONTRA OS DALTON NUNCA FICA IMPUNE! DE FUTURO, LEMBRA-TE DISSO!
AI, AI, AI! JÁ TEM A CORDA AO PESCOÇO!
SE EU ESTIVESSE SOZINHO, JÁ LÁ ESTAVA!
EVITA OS SOLAVANCOS, JOLLY!
?!
CLIC!
ENCRAVADO!
RELOJOEIRO
DEPOIS DA HORA JÁ NÃO É HORA!
CORRE!
QUANDO A SITUAÇÃO É DESESPERADA, EU SOU SEMPRE O ÚLTIMO RECURSO...
BOA VIAGEM PARA O INFERNO, SUCKER!
PAN!

FOI FEITA JUSTIÇA!
AO QUE PARECE, SOZINHO, ATÉ ME SAFO BASTANTE BEM...
!
ESTÁ TUDO BEM. É O JOLLY JUMPER!
VOU ESTRANGULAR ESSE CAVALO!!!
PAN!
27A
PFIU! DETESTO TRABALHAR COM AS FERRAMENTAS DOS OUTROS!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
FALHOU! BUUU! FALHOU!!
BRAVO! FOI UMA ESTUPIDEZ TER DEIXADO FUGIR O MEU GENRO!
ELA TEM RAZÃO! ISSO REPRESENTA UM PREJUÍZO ENORME!
27B

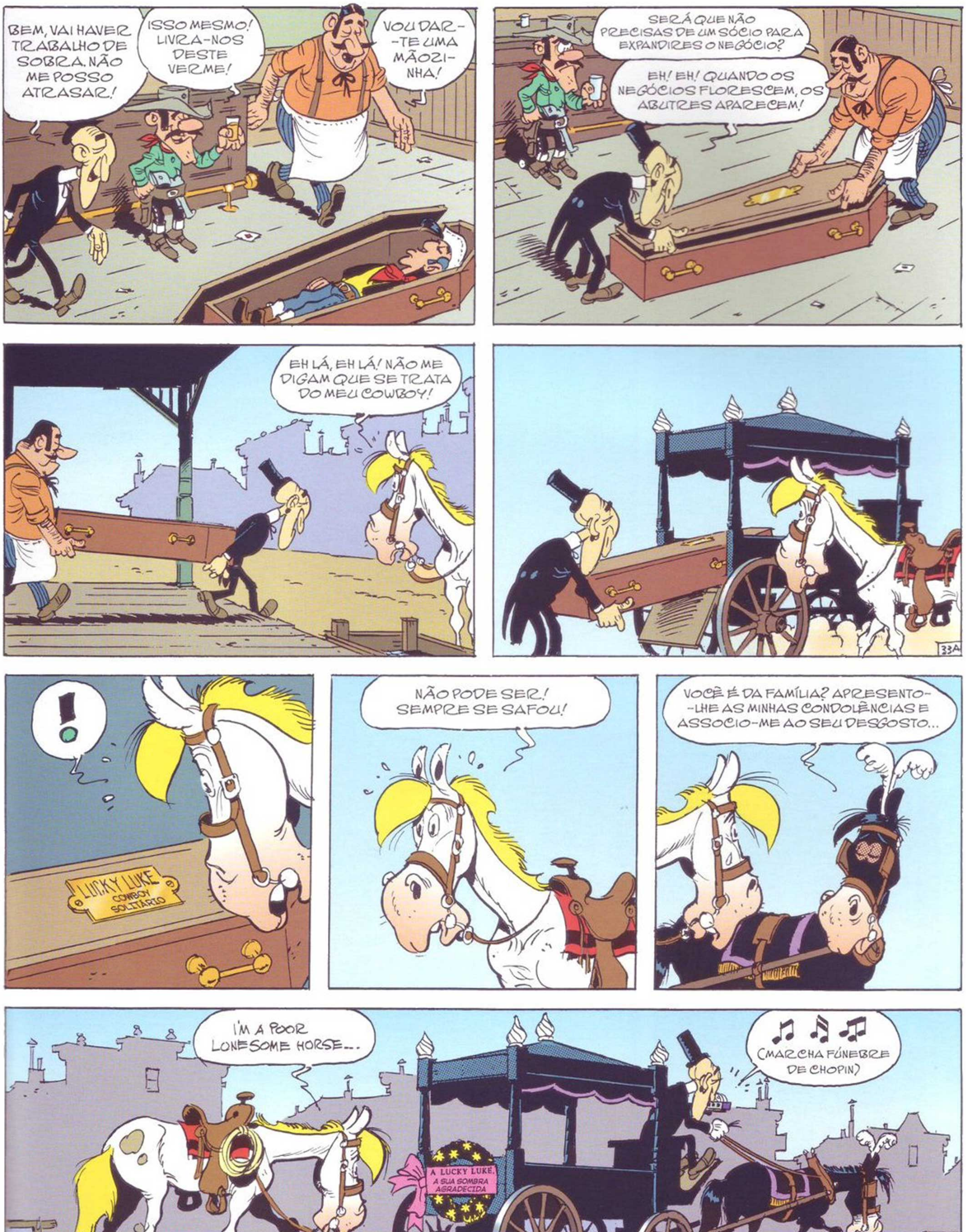
VOCÊ É A SOGRA?
FUTURA SOGRA. AINDA NADA FOI CONSUMADO!
E EU SOU WURST BLOSSOM, O FUTURO SOGRO.
SE O PARKER NÃO SE RENDER IMEDIATAMENTE, ENFORCO-OS A TODOS!
AH! O NEGÓCIO VAI SER REACTIVADO!
DESCULPA, MAS EU NÃO PODIA FICAR DE BRAÇOS CRUZADOS!
OH, NÃO HAVIA PRESSA. TINHA A SITUAÇÃO CONTROLADA.
SINTO-ME DESPIDO, SÓ COM ISTO...
LAMENTO. O ARMEIRO ABANDONOU A CIDADE ESTA MANHÃ PARA COLOCAR A SUA MERCADORIA EM SEGURANÇA.
MAS ELE NÃO LEVOU O MEU REVÓLVER!
28A
NEM PENSES QUE EU TO DEVOLVO! OS DALTON SÃO ASSUNTO MEU!
CHEGA DE CONVERSA, SAM! QUERO O MEU SEIS-TIROS!
!
PRONTO, PRONTO, 'TÁ BEM. VAMOS AO MEU GABINETE.
ALIÁS, EU TAMBÉM PRECISO DE UMA ARMA.
!
Gertrudes Blossom
FICA A VIGIAR. EU NÃO DEMORO NADA.
O.K.
28B

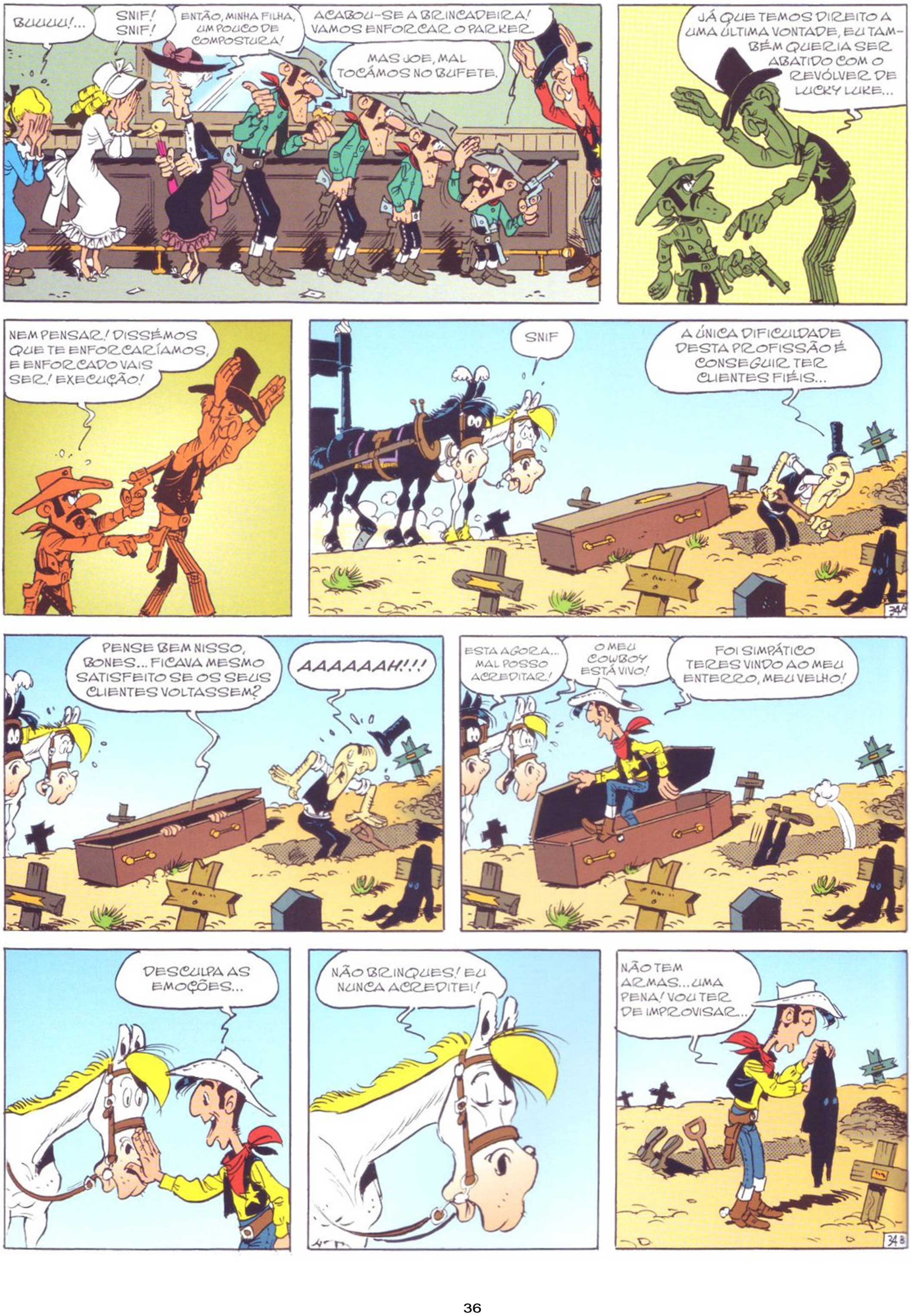
DUAS CERVEJAS DE LUXO, DUAS!
NÃO TE PREOCUPES. O LUCKY LUKE DE CERTEZA QUE APARECE!
DIGA-LHE PARA PARAR DE CHORAR. ISSO IRRITA-ME!
O PARKER E O LUCKY LUKE ESTÃO NO GABINETE DO XERIFE!
!
!
!
EU CONHEÇO-OS. NUNCA SE RENDERÃO. ENFORQUE A FAMÍLIA. É MAIS SEGURO!
NÃO! TENHO UMA IDEIA MELHOR E VAIS AJUDAR-NOS, BONES!
BALAS DE BORRACHA
AH, LUCKY LUKE! ANDAVA À SUA PROCURA! OS DALTON TOMARAM OS BLOSSOM COMO REFÉNS! SE O PARKER NÃO SE RENDER, ELES VÃO ENFORCÁ-LOS!

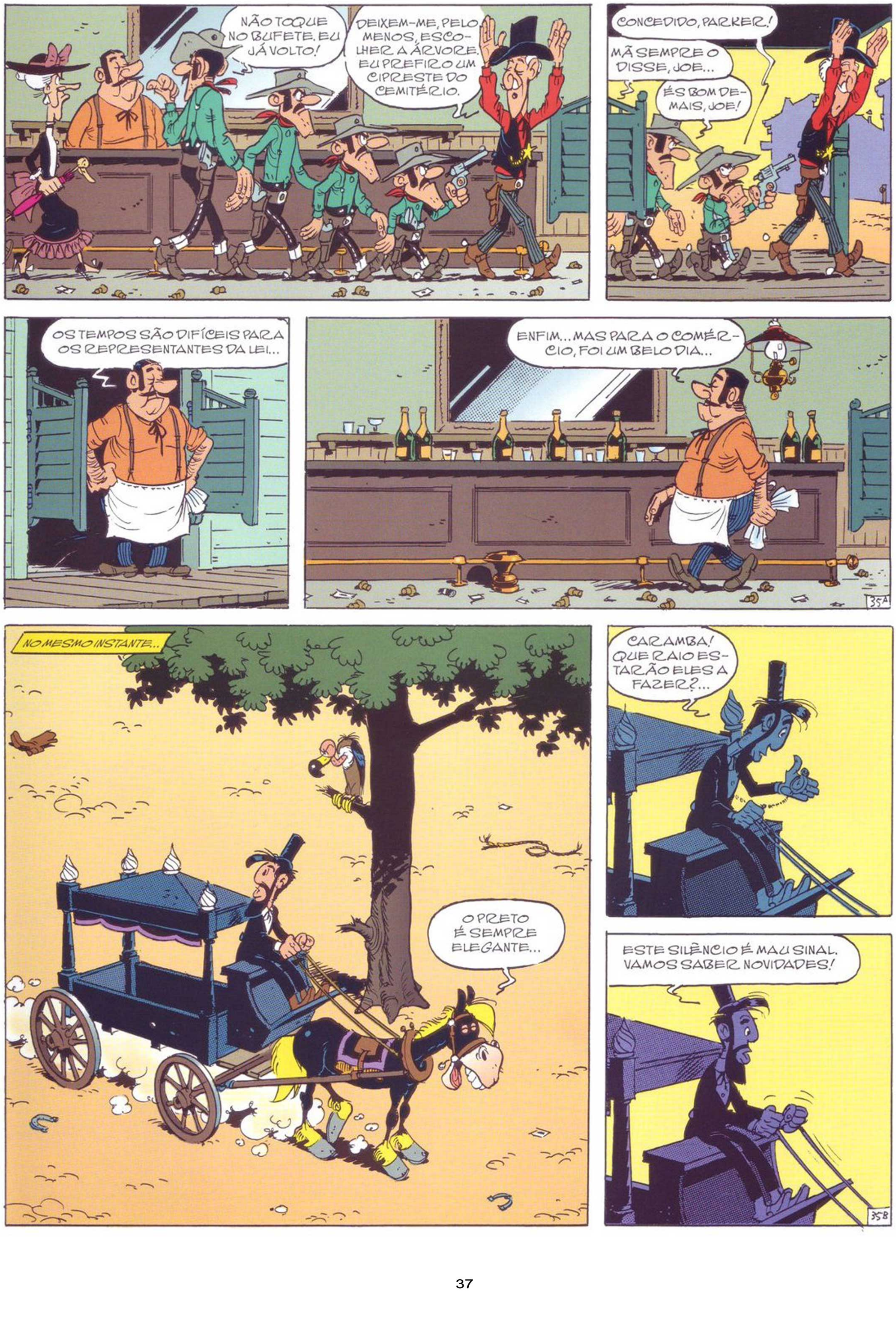
ONDE ESTÃO ELES?
NO SALOON. O AVERELL ESTÁ A GUARDÁ-LOS.
EU TRATO DISSO.
MAIS UMA VEZ, LUCKY, ISTO É ASSUNTO MEU. NÃO TE METAS!
VOU SÓ BEBER UM COPO.
PERFEITO. TEM AS MEDIDAS PADRÃO.
AI!!
O MEU LUMBAGO!!
DEIXA QUE EU TRATO DISTO.
MÃOS NO AR, AVERELL! ESTÁS NA MINHA LINHA DE TIRO!
DÁ-ME UMA CERVEJA A SÉRIO!
ONDE ESTÃO OS TEUS IRMÃOS?
NINGUÉM SE MEXE! SOBRETUDO TU, COWBOY!

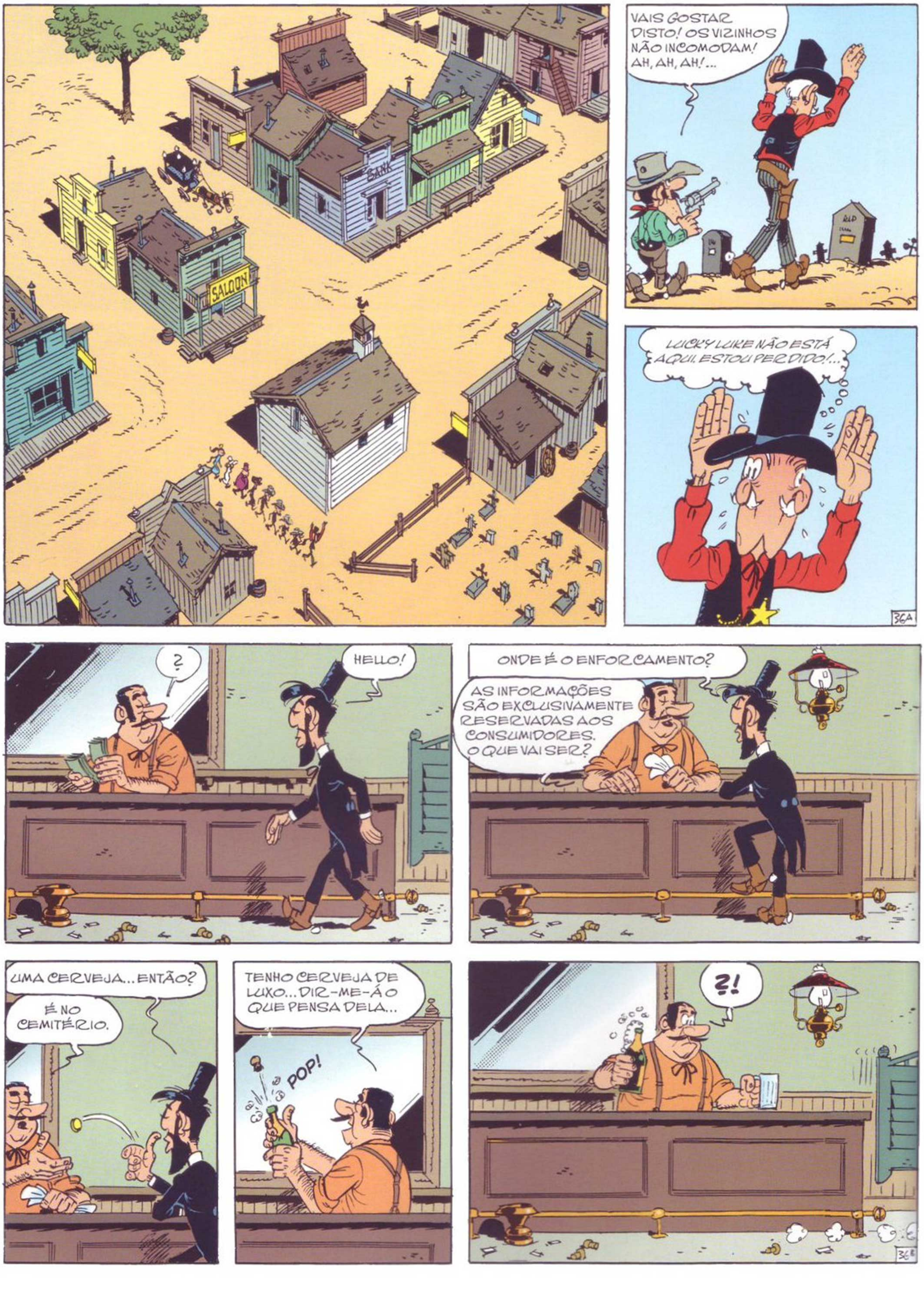

PAN!
?
?
DZING!
FALHOU! O CÉLEBRE LUCKY LUKE FALHOU O SEU TIRO!
ADEUS, COWBOY! ESTA HISTÓRIA TEM UMA MORAL: O MELHOR GANHA...
ESPERA, JOE...
QUALQUER CONDENADO TEM DIREITO A UMA ÚLTIMA VONTADE. GOSTAVA DE SER ABATIDO COM O MEU PRÓPRIO REVÓLVER.
COMO SE ISSO FIZESSE DIFERENÇA...
FINALMENTE, VAIS PAGAR, COWBOY!
QUERO SABOREAR PLENAMENTE ESTE INSTANTE ABENÇOADO...
PAN!

MAS ENTÃO... QUEM É QUE NOS VAI LEVAR DE VOLTA PARA A PENITENCIÁRIA?
UM SONHO DE CRIANÇA QUE SE REALIZA!
ESTAMOS A VIVER UM CONTO DE FADAS!
ABATI LUCKY LUKE! ABATI LUCKY LUKE!
VÃO MATAR--NOS A TODOS! BUUU!
O MEU HERÓI!... QUE HORROR!
OS NEGÓCIOS VÃO DE VENTO EM POPA! VOU TER DE ADMITIR PESSOAL!
UM ACONTECI-MENTO COMO ESTE...
...CELE-BRA--SE...
UMA RODADA GERAL! DE-POIS ENFOR-CAREMOS O PARKER!
32A
CÁ VAI, SENHOR DALTON!
POP!...
FAÇA ALGUMA COISA, WURST!
TENHO UMA IDEIA!
A RODADA É POR MINHA CONTA!
O TEU ÚLTIMO COPO, PARKER?
A ÚLTIMA GOTA É PARA TI! CASADO OU ENFOR-CADO ESTE ANO... AH! AH! AH!...
ENFORCADO! LAGARTO--LAGARTO!
32B

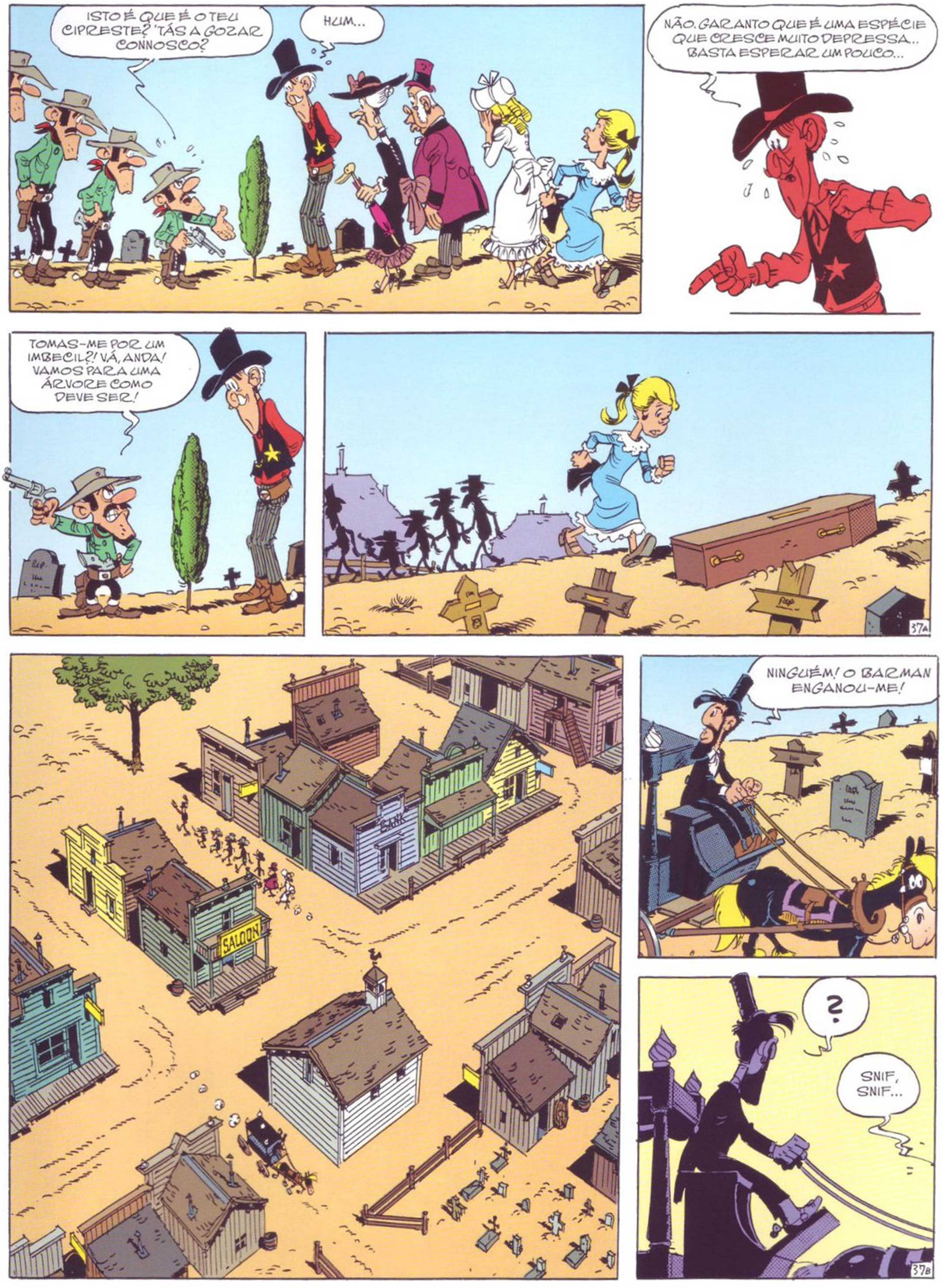

BEM, VAI HAVER TRABALHO DE SOBRA. NÃO ME POSSO ATRASAR!
ISSO MESMO! LIVRA-NOS DESTE VERME!
VOU DAR--TE UMA MÃOZINHA!
SERÁ QUE NÃO PRECISAS DE UM SÓCIO PARA EXPANDIRES O NEGÓCIO?
EH! EH! QUANDO OS NEGÓCIOS FLORESCEM, OS ABUTRES APARECEM!
EH LÁ, EH LÁ! NÃO ME DIGAM QUE SE TRATA DO MEU COWBOY!
33A
!
LUCKY LUKE COWBOY SOLITÁRIO
NÃO PODE SER! SEMPRE SE SAFOU!
VOCÊ É DA FAMÍLIA? APRESENTO--LHE AS MINHAS CONDOLÊNCIAS E ASSOCIO-ME AO SEU DESGOSTO...
I'M A POOR LONESOME HORSE...
A LUCKY LUKE, A SUA SOMBRA AGRADECIDA
♫ ♫ ♫ (MARCHA FÚNEBRE DE CHOPIN)
33B

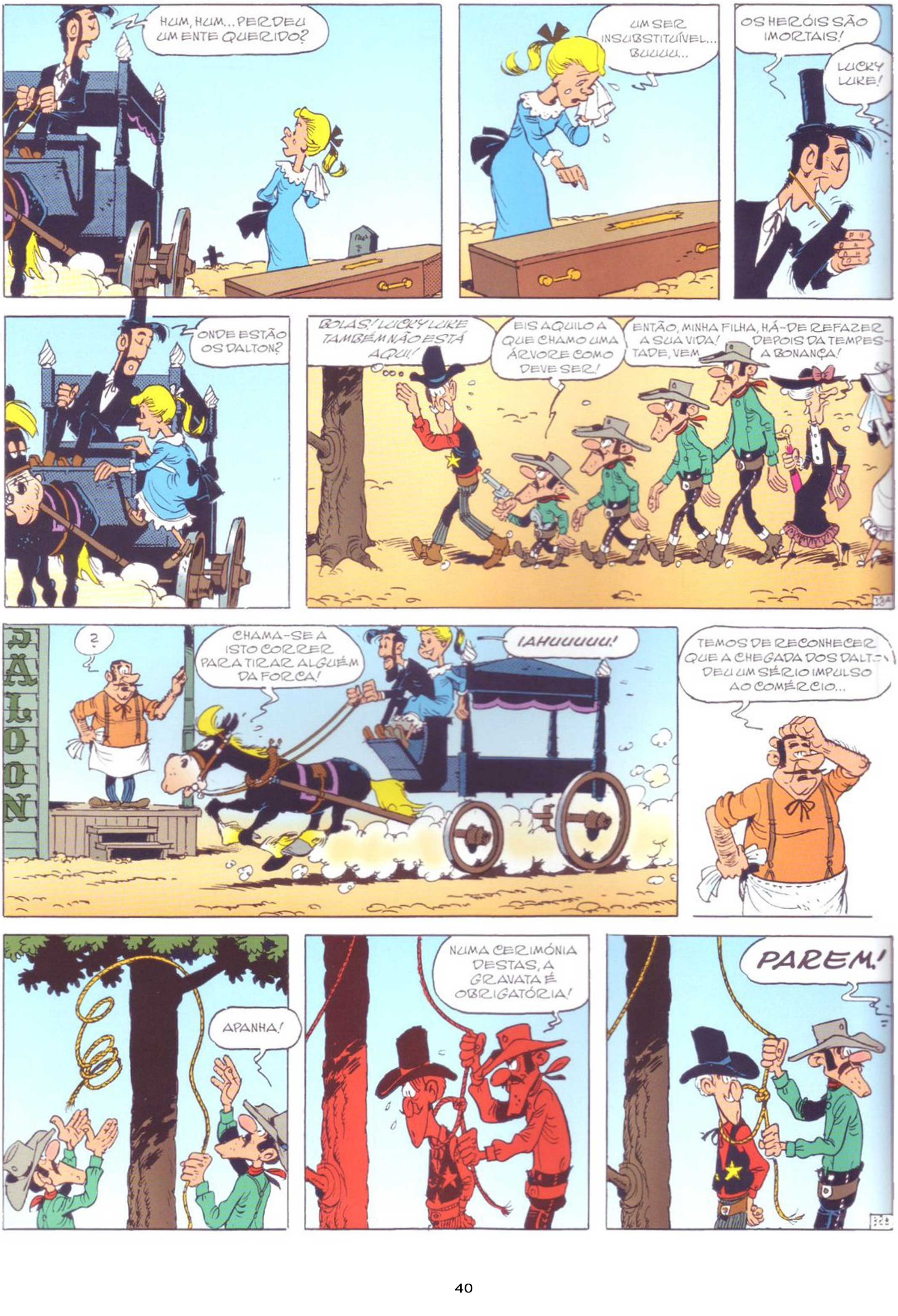

BUUUU!...
SNIF! SNIF!
ENTÃO, MINHA FILHA, UM POUCO DE COMPOSTURA!
ACABOU-SE A BRINCADEIRA! VAMOS ENFORCAR O PARKER.
MAS JOE, MAL TOCÁMOS NO BUFETE.
JÁ QUE TEMOS DIREITO A UMA ÚLTIMA VONTADE, EU TAMBÉM QUERIA SER ABATIDO COM O REVÓLVER DE LUCKY LUKE...
NEM PENSAR! DISSÉMOS QUE TE ENFORCARÍAMOS, E ENFORCADO VAIS SER! EXECUÇÃO!
SNIF
A ÚNICA DIFICULDADE DESTA PROFISSÃO É CONSEGUIR TER CLIENTES FIÉIS...
34A
PENSE BEM NISSO, BONES... FICAVA MESMO SATISFEITO SE OS SEUS CLIENTES VOLTASSEM?
AAAAAAH!!!
ESTA AGORA... MAL POSSO ACREDITAR!
O MEU COWBOY ESTÁ VIVO!
FOI SIMPÁTICO TERES VINDO AO MEU ENTERRO, MEU VELHO!
DESCULPA AS EMOÇÕES...
NÃO BRINQUES! EU NUNCA ACREDITEI!
NÃO TEM ARMAS... UMA PENA! VOU TER DE IMPROVISAR...
34B

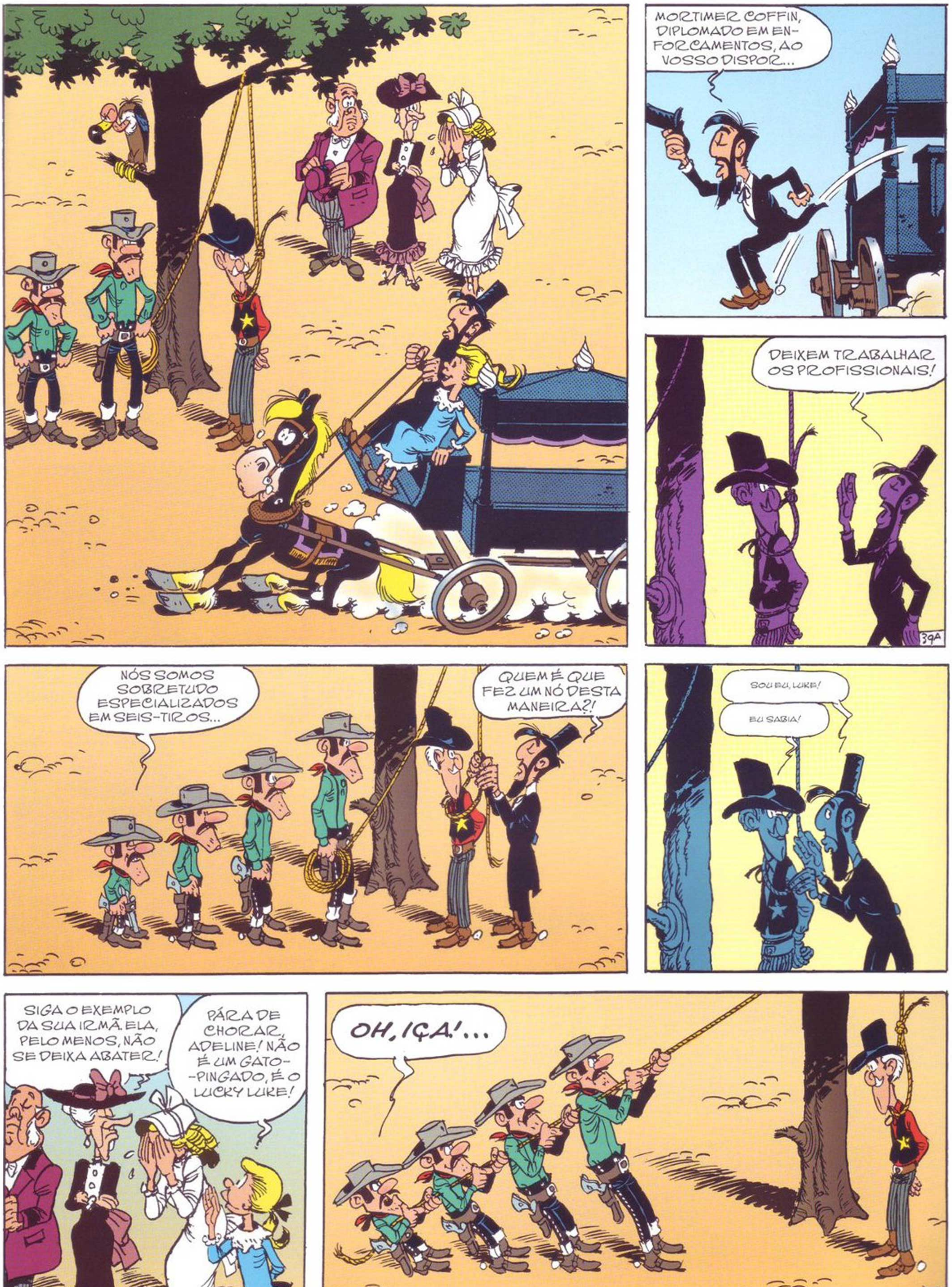

NÃO TOQUE NO BUFETE. EU JÁ VOLTO!
DEIXEM-ME, PELO MENOS, ESCOLHER A ÁRVORE. EU PREFIRO UM CIPRESTE DO CEMITÉRIO.
CONCEDIDO, PARKER!
MÃ SEMPRE O DISSE, JOE...
ÉS BOM DEMAIS, JOE!
OS TEMPOS SÃO DIFÍCEIS PARA OS REPRESENTANTES DA LEI...
ENFIM... MAS PARA O COMÉRCIO, FOI UM BELO DIA...
35A
NO MESMO INSTANTE...
O PRETO É SEMPRE ELEGANTE...
CARAMBA! QUE RAIO ESTARÃO ELES A FAZER?...
ESTE SILÊNCIO É MAU SINAL. VAMOS SABER NOVIDADES!
35B



SALOON
BANK
VAIS GOSTAR DISTO! OS VIZINHOS NÃO INCOMODAM! AH, AH, AH!...
LUCKY LUKE NÃO ESTÁ AQUI. ESTOU PERDIDO!...
?
HELLO!
ONDE É O ENFORCAMENTO?
AS INFORMAÇÕES SÃO EXCLUSIVAMENTE RESERVADAS AOS CONSUMIDORES. O QUE VAI SER?
UMA CERVEJA... ENTÃO?
É NO CEMITÉRIO.
TENHO CERVEJA DE LUXO... DIR-ME-Á O QUE PENSA DELA...
POP!
?!

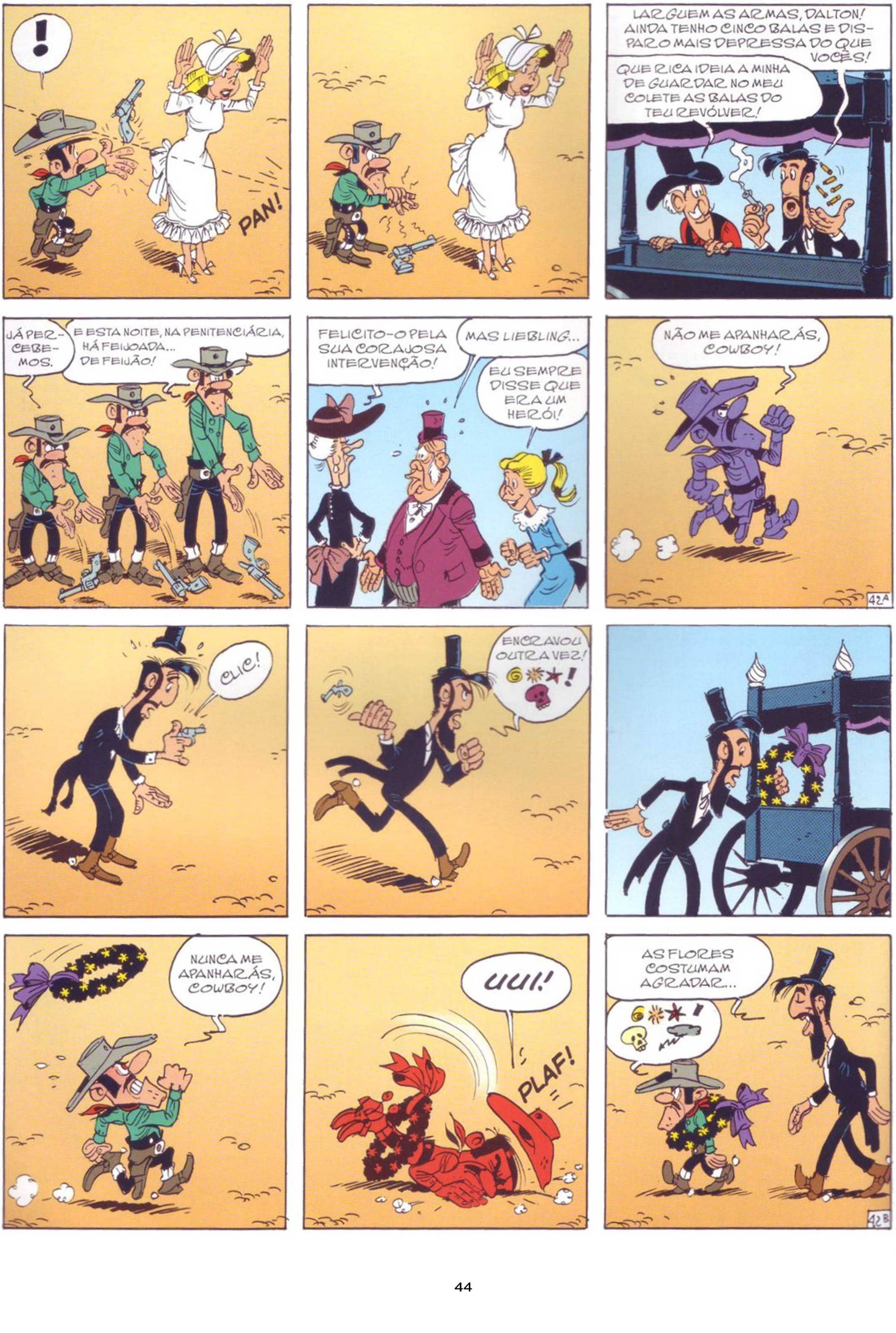

ISTO É QUE É O TEU CIPRESTE? 'TÁS A GOZAR CONNOSCO?
HUM...
NÃO. GARANTO QUE É UMA ESPÉCIE QUE CRESCE MUITO DEPRESSA... BASTA ESPERAR UM POUCO...
TOMAS-ME POR UM IMBECIL?! VÁ, ANDA! VAMOS PARA UMA ÁRVORE COMO DEVE SER!
37A
BANK
SALOON
NINGUÉM! O BARMAN ENGANOU-ME!
?
SNIF, SNIF...
37B

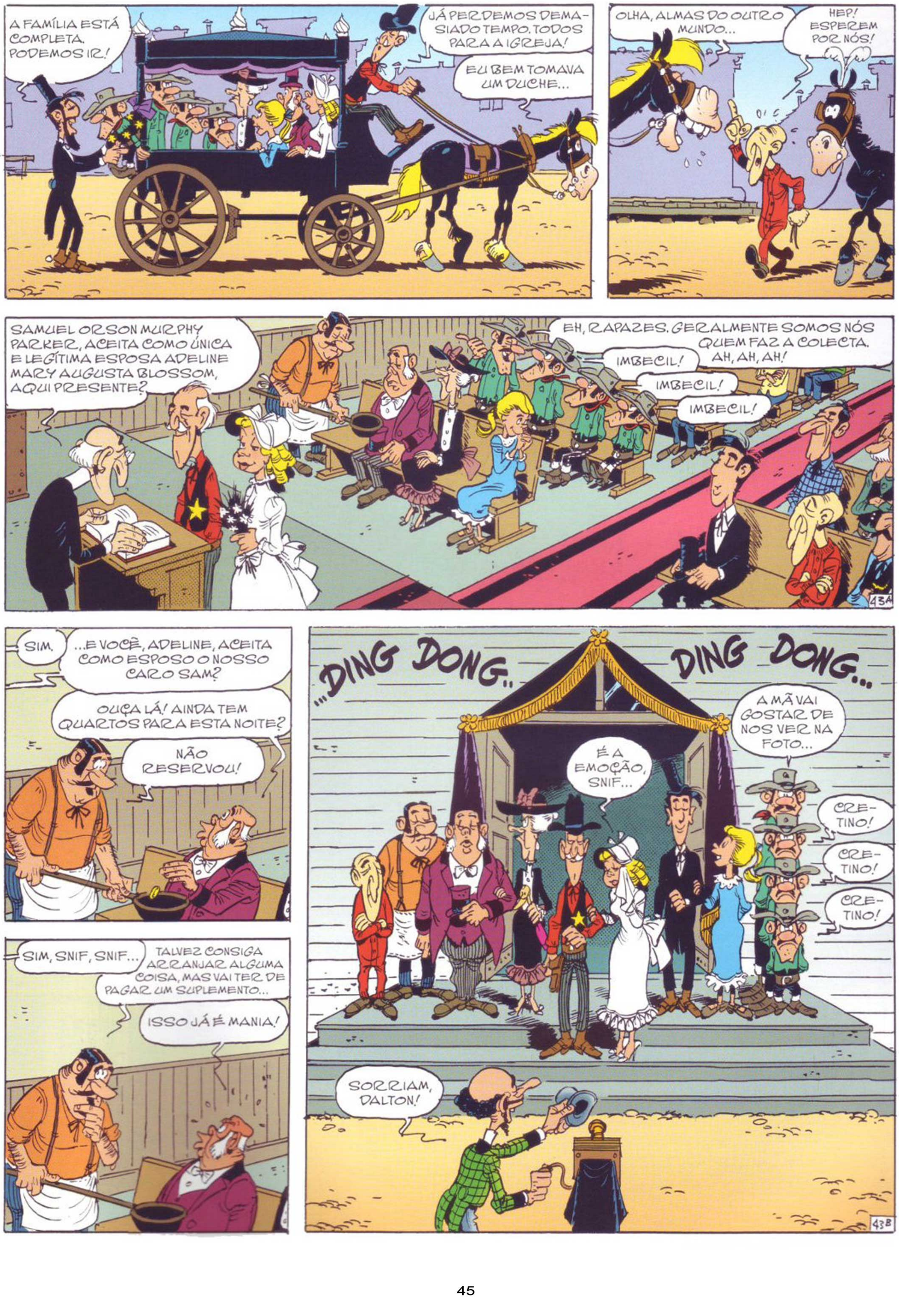

HUM, HUM... PERDEU UM ENTE QUERIDO?
UM SER INSUBSTITUÍVEL... BUUUU...
OS HERÓIS SÃO IMORTAIS!
LUCKY LUKE!
ONDE ESTÃO OS DALTON?
BOLAS! LUCKY LUKE TAMBÉM NÃO ESTÁ AQUI!
EIS AQUILO A QUE CHAMO UMA ÁRVORE COMO DEVE SER!
ENTÃO, MINHA FILHA, HÁ-DE REFAZER A SUA VIDA! DEPOIS DA TEMPESTADE, VEM A BONANÇA!
SALOON
?
CHAMA-SE A ISTO CORRER PARA TIRAR ALGUÉM DA FORCA!
¡AHUUUUU!
TEMOS DE RECONHECER QUE A CHEGADA DOS DALTON DEU UM SÉRIO IMPULSO AO COMÉRCIO...
APANHA!
NUMA CERIMÓNIA DESTAS, A GRAVATA É OBRIGATÓRIA!
PAREM!

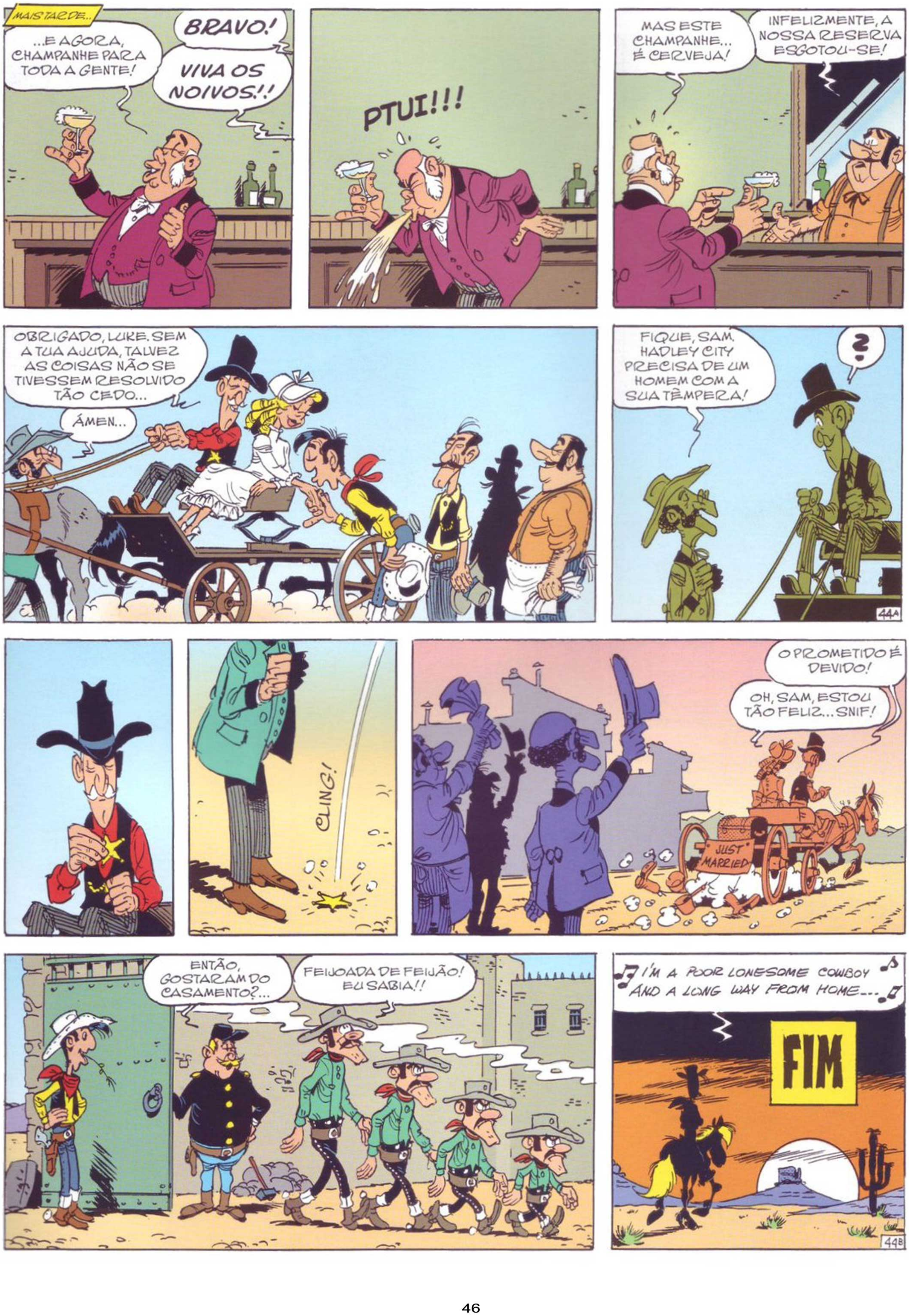

MORTIMER COFFIN, DIPLOMADO EM ENFORCAMENTOS, AO VOSSO DISPOR...
DEIXEM TRABALHAR OS PROFISSIONAIS!
39A
NÓS SOMOS SOBRETUDO ESPECIALIZADOS EM SEIS-TIROS...
QUEM É QUE FEZ UM NÓ DESTA MANEIRA?!
SOU EU, LUKE!
EU SABIA!
SIGA O EXEMPLO DA SUA IRMÃ. ELA, PELO MENOS, NÃO SE DEIXA ABATER!
PÁRA DE CHORAR, ADELINE! NÃO É UM GATO-PINGADO, É O LUCKY LUKE!
OH, IÇA!...
39B

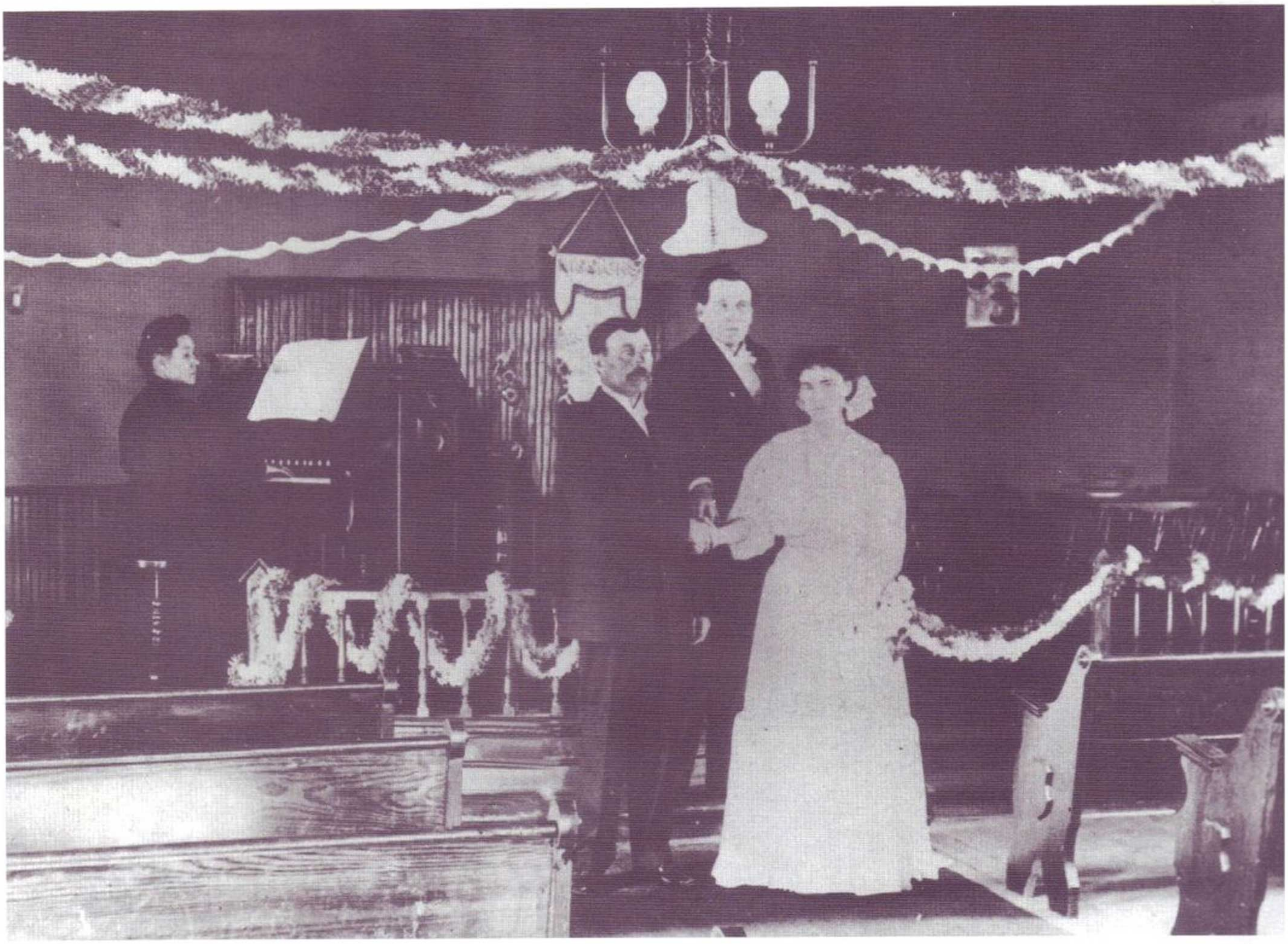
FOMOS ENGANADOS!
TIRA A MÁSCARA E MÃOS NO AR, LUCKY LUKE!! RECONHECI-TE! FOSTE TU QUEM SABOTOU O NÓ!
DESTA VEZ, ESTAMOS FEITOS!
NADA DISSO. AQUELE É O MEU REVÓLVER!
QUE RICO DIA, HEM COWBOY? ABATO-TE DUAS VEZES NO MESMO DIA!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
?!
É O HOMEM INVENCÍVEL!

SEGUE-ME, SAM!
OS MEUS PARABÉNS! ERA INCAPAZ DE ACERTAR NUM BISONTE A UM METRO DE DISTÂNCIA, SEU DESASTRADO!
!
PAN!
PÓLVORA SECA! DEVIA TER DESCONFIADO!
41A
O ÚLTIMO A RIR É QUEM RI MELHOR! VAI HAVER SANGUE!
EU ESTAVA QUASE A CONTROLAR A SITUAÇÃO...
POIS, POIS.
RENDAM-SE IMEDIATAMENTE OU ABATO ESTA "MISS"!
O JOE TEM A ADELINE COMO REFÉM! ESTÁ TUDO PERDIDO!
AINDA TENHO O DERRINGER... SE AO MENOS TIVESSE UMA BALA!
O TEMPO CONCEDIDO ESGOTOU-SE! ADIOS!
41B


!
PAN!
LARGUEM AS ARMAS, DALTON! AINDA TENHO CINCO BALAS E DISPARO MAIS DEPRESSA DO QUE VOCÊS!
QUE RICA IDEIA A MINHA DE GUARDAR NO MEU COLETE AS BALAS DO TEU REVÓLVER!
JÁ PERCEBEMOS.
E ESTA NOITE, NA PENITENCIÁRIA, HÁ FEIJOADA... DE FEIJÃO!
FELICITO-O PELA SUA CORAJOSA INTERVENÇÃO!
MAS LIEBLING...
EU SEMPRE DISSE QUE ERA UM HERÓI!
NÃO ME APANHARÁS, COWBOY!
42A
CLIC!
ENCRAVOU OUTRA VEZ!
NUNCA ME APANHARÁS, COWBOY!
UUI!
PLAF!
AS FLORES COSTUMAM AGRADAR...
42B


A FAMÍLIA ESTÁ COMPLETA. PODEMOS IR!
JÁ PERDEMOS DEMASIADO TEMPO. TODOS PARA A IGREJA!
EU BEM TOMAVA UM DUCHE...
OLHA, ALMAS DO OUTRO MUNDO...
HEP! ESPEREM POR NÓS!
SAMUEL ORSON MURPHY PARKER, ACEITA COMO ÚNICA E LEGÍTIMA ESPOSA ADELINE MARY AUGUSTA BLOSSOM, AQUI PRESENTE?
EH, RAPAZES. GERALMENTE SOMOS NÓS QUEM FAZ A COLECTA. AH, AH, AH!
IMBECIL!
IMBECIL!
IMBECIL!
43A
SIM.
...E VOCÊ, ADELINE, ACEITA COMO ESPOSO O NOSSO CARO SAM?
OUÇA LÁ! AINDA TEM QUARTOS PARA ESTA NOITE?
NÃO RESERVOU!
SIM, SNIF, SNIF...
TALVEZ CONSIGA ARRANJAR ALGUMA COISA, MAS VAI TER DE PAGAR UM SUPLEMENTO...
ISSO JÁ É MANIA!
...DING DONG...
DING DONG...
A MÃ VAI GOSTAR DE NOS VER NA FOTO...
É A EMOÇÃO, SNIF...
CRETINO!
CRETINO!
CRETINO!
SORRIAM, DALTON!
43B


MAIS TARDE...
...E AGORA, CHAMPANHE PARA TODA A GENTE!
BRAVO!
VIVA OS NOIVOS!!
PTUI!!!
MAS ESTE CHAMPANHE... É CERVEJA!
INFELIZMENTE, A NOSSA RESERVA ESGOTOU-SE!
OBRIGADO, LUKE. SEM A TUA AJUDA, TALVEZ AS COISAS NÃO SE TIVESSEM RESOLVIDO TÃO CEDO...
ÁMEN...
FIQUE, SAM. HADLEY CITY PRECISA DE UM HOMEM COM A SUA TÊMPERA!
?
44A
CLING!
O PROMETIDO É DEVIDO!
OH, SAM, ESTOU TÃO FELIZ... SNIF!
JUST MARRIED
ENTÃO, GOSTARAM DO CASAMENTO?...
FEIJOADA DE FEIJÃO! EU SABIA!!
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
FIM
44B



Título original
LES DALTON À LA NOCE
© LUCKY PRODUCTIONS 1993 by Morris, Fauche & Léturgie

Título
LUCKY LUKE – OS DALTON NO CASAMENTO
© 2005, ASA Editores, S.A. – Portugal

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução
Catarina Labey

Adaptação
Maria José M. Pereira

Legendagem
Nuno Portugal

Impressão e acabamentos
SOCTIP – Sociedade Tipográfica S.A.

Co-edição
ASA Editores
PÚBLICO

Setembro 2006
Depósito Legal n.º 244885/06
ISBN: 972-41-4855-6
Reservados todos os direitos

EDIÇÕES ASA

PÚBLICO

ASA Editores, S.A.

SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 226166030
Fax: (+351) 226155346
Apartado 1035 / 4101-001 Porto
PORTUGAL

E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

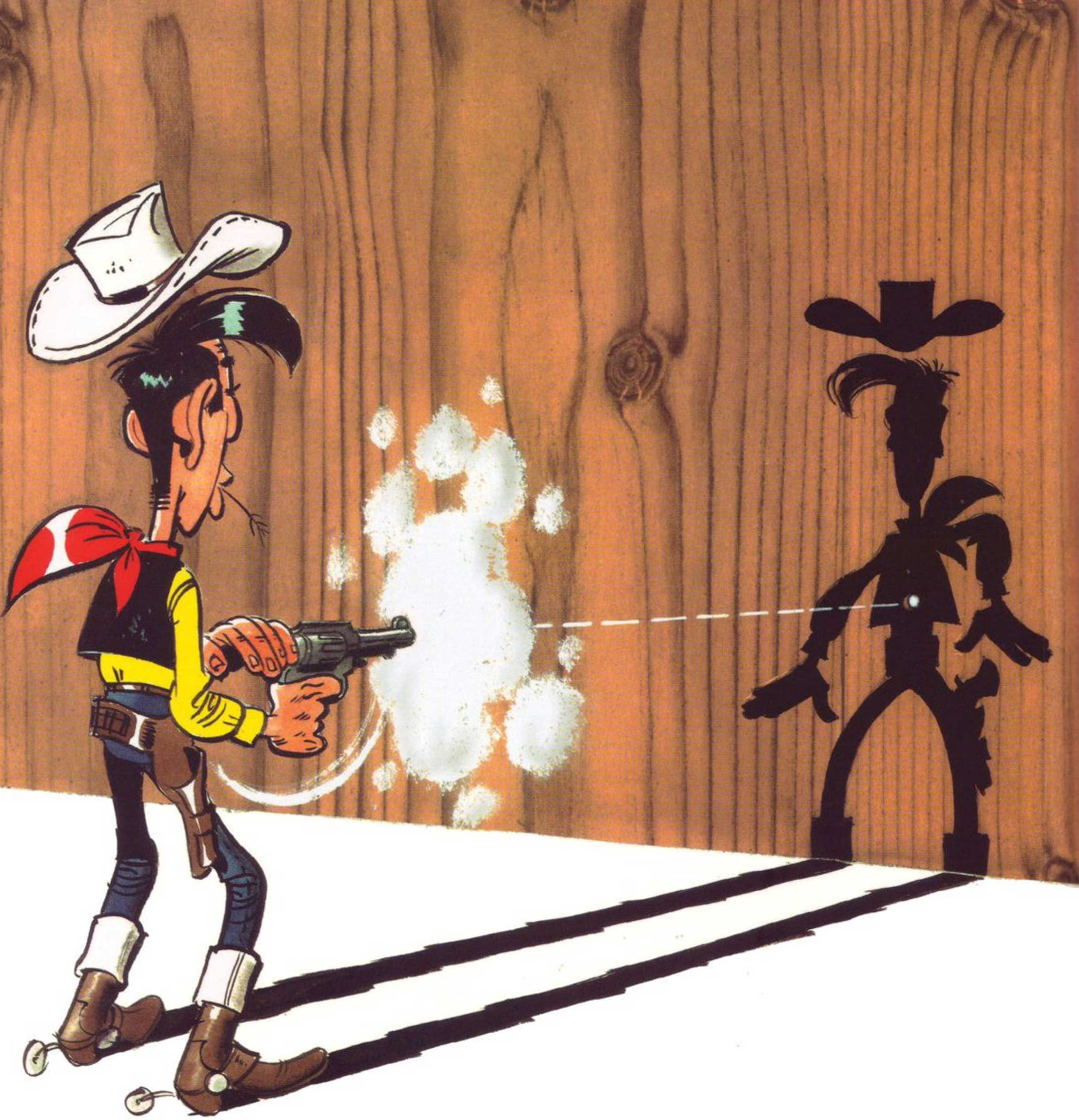
DELEGAÇÃO EM LISBOA
Av. Eng. Duarte Pacheco, 19 - 8º
Telef.: (+351) 213802110
Fax: (+351) 213802115
1070-100 Lisboa
PORTUGAL

PÚBLICO, Comunicação Social, S.A.

LISBOA
Rua Viriato, 13
1069-315 Lisboa
Telef.: (+351) 210111000
PORTUGAL

PORTO
Rua João de Barros, 265
4150-414 Porto
Telef.: (+351) 226151000
PORTUGAL

call.center@publico.pt
www.publico.pt



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-4855-6 Nr. de Código 416123
9789724148557